

АКАДЕМИЯИ МИЛЛИИ ИЛМҲОИ ТОЧИКИСТОН
ИНСТИТУТИ ЗАБОН ВА АДАБИЁТИ БА НОМИ РЎДАҚӢ

Бо хуқуқи дастнавис

ВБД: 891.55+008(55) (83.3 Эрон+71(5 Эрон))

АЛИЕВ СУЛТОН МАҲМАДШАРИФОВИЧ

**В. А. ЖУКОВСКИЙ ВА АДАБИЁТИ ФОРСИИ ТОЧИКӢ: ШИНОХТ,
БАРРАСӢ ВА НАҚД**

АВТОРЕФЕРАТИ

диссертатсия барои дарёфти дараҷаи илмии номзади илмҳои филологӣ
аз рӯйи ихтисоси 10.01.03 – Адабиёти кишварҳои хориҷии Аврупо,
Осиё, Африқо, сокинони бумии Амрико ва Австралия (адабиёти форсӣ)

ДУШАНБЕ – 2024

Диссертатсия дар шуъбаи таърихи адабиёти Институти забон ва адабиёти ба номи Рӯдакии Академияи миллии илмҳои Тоҷикистон ба анҷом расидааст.

Роҳбари илмӣ:

Юсуфов Умриддин Абдукофиевич –
доктори илмҳои филологӣ, мудири шуъбаи таърихи адабиёти Институти забон ва адабиёти ба номи Рӯдакии Академияи миллии илмҳои Тоҷикистон.

Муқарризони расмӣ:

Солеҳов Шамсиддин Аслиддинович –
доктори илмҳои филологӣ, профессор,
мудири кафедраи назария ва таърихи
адабиёти Донишгоҳи давлатии омӯзгории
Тоҷикистон ба номи Садриддин Айнӣ;

Тоҳирзода Сурайёҳони Тоҳирӣ –
номзади илмҳои филологӣ, дотсенти
кафедраи филологияи Эрони
Донишгоҳи миллии Тоҷикистон.

Муассисаи пешбар:

Муассисаи давлатии таълимии «Донишгоҳи давлатии Хӯҷанд ба номи академик Бобоҷон Ғафуров».

Ҳимояи диссертатсия «15» июни соли 2024, соати 13:00 дар маҷлиси шурои диссертационии 6D.KOA-020 назди Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (суроға: шаҳри Душанбе, Буни Ҳисорак, бинои таълимии № 10, толори шурои олимони факултети филология) баргузор мегардад.

Бо диссертатсия дар китобхонаи марказии Донишгоҳи миллии Тоҷикистон (734025, шаҳри Душанбе, хиёбони Рӯдакӣ, 17) ва тавассути сомонаи www.tnu.tj шинос шудан мумкин аст.

Автореферат санаи «___» _____ соли 2024 тавзез шудааст.

Котиби илмии
шурои диссертационӣ,
доктори илмҳои филологӣ



Сироҷиддини Эмомалий

МУҚАДДИМА

Мубрамии мавзуи таҳқиқ. Валентин Алексеевич Жуковский (1858-1918) дар соҳаҳои гуногуни эроншиносӣ, мисли забоншиносӣ, адабиётшиносӣ, шевашиносӣ, таъриҳ, фолклор ва ирфону тасаввуф таҳқиқоти пурарзиш анҷом дода, шуҳрати ҷаҳонии эроншиносии русро афзудааст. Дар бораи арзиши илмии осори ў муҳаққиқон В.В. Бартолд, С.Ф. Олденбург, А.А. Ромаскевич, М.Н. Боголюбов, В. Истрин, Ю.Э. Боршевский, О.И. Смирнова, А.Т. Тоҳирҷонов, П.П. Бушев, С.М. Шапшал, М.М. Умняков, А.М. Мугинов ва дигарон изҳори назар намуда, хидматҳои ўро дар соҳаҳои гуногуни эроншиносӣ нишон додаанд. Ба хидматҳои эроншиноси рус муҳаққиқони ҳориҷӣ низ ишораҳо намуда, ба осори ў баҳои баланд додаанд. Шарқшиноси машҳур Э. Браун ба таҳқиқи В.А. Жуковский баҳои баланд дода, баҳусус, иқдоми ўро дар таъйини рубоиёти асили Умари Хайём бузург донистааст.

Хидмати бузурги В.А. Жуковскийро дар хайёмшиносӣ донишмандони дигар мисли В.Ф. Минорский, Р. Алиев, М.Н. Усмонов, З.Н. Ворожейкина ва дигарон низ тасдиқ кардаанд. Вале то ҳол дар бораи ин донишманди маъруф таҳқиқоти чудогона анҷом наёфтааст ва куллиёти осори илмии ў ҷамъоварӣ ва нашр нашудааст. Имрӯз анҷоми ин кор ҳеле зарур аст, зеро асарҳои илмии В.А. Жуковский асосан дар асри XIX ва ибтидои асри XX ба төъоди кам нашр шудаанд ва ҳоло ноёб мебошанд. Мо аксари асарҳои В.А. Жуковскийро аз бойгониву музейҳо ва фондҳои донишмандони маъруф С.Ф. Олденбург ва М. Андреев пайдо намуда, мавриди баррасӣ қарор додем. Бори аввал ба шарҳи муфассали аҳвол ва таҳлили асарҳои илмии эроншиноси маъруф пардохта, саъӣ намудем, ки бозёфтҳои илмӣ ва қашфиёту дастовардҳои ўро ба қалам диҳем ва хидматҳои шоистаи ўро дар пешрафти эроншиносии рус муайян созем. Ҳамчунин ба саҳми В.А. Жуковский дар тарбияи эроншиносони ҷавон, ташкили мактаби илмии шарқшиносии рус дар Санкт-Петербург таваҷҷуҳ намуда, фаъолияти омӯзгорӣ ва созмондиҳии ў низ мавриди баррасӣ қарор дода шуд, ки барои муайян кардани ҷойгоҳи ў дар эроншиносии рус бисёр муҳим аст.

Дараҷаи таҳқиқи мавзӯъ. Адабиёт, таъриҳ, забон ва фарҳанги мардумони эронӣ аз замонҳои қадим таваҷҷуҳи сайёҳону донишмандони оламро ҷалб намудааст. Дар омӯзиши ин фарҳанги ғаниву бостонӣ, маҳсусан, саҳми шарқшиносони рус ҳеле назаррас аст. Асри XIX-ро метавон аз давраҳои дураҳшони шарқшиносии рус, баҳусус, баҳши эроншиносии он донист. Рушду тавсеаи робитаҳои сиёсиву иқтисодии Русия бо кишварҳои Осиёи Марказӣ дар ин давра ба ташаккулу такомули эроншиносӣ замина муҳайё намуд. Эроншиносӣ, ки то ин давра бештар ҷанбаи сайёҳӣ дошт, хусусиятҳои илмиву таҳқиқотӣ қасб намуда, ба шоҳаи муҳимми шарқшиносии рус табдил ёфт. Шарқшиносони маъруф В.В. Бартолд, С.Ф. Олденбург, А. Кримский, В.Р. Розен, К.Г. Залеман, В.Ф. Минорский, И.Н. Березин, Б. Дорн, А.А. Ромаскевич, Н. Ҳаников, В.А. Иванов, В.В. Григорев, Е.Э. Бертелс, Ю.Н. Марр, К. Чайкин, А. Семенов ва дигарон ба таҳқиқи масъалаҳои муҳимми эроншиносӣ машғул шуда, Русияро ба яке аз марказҳои асосии эроншиносии олам табдил доданд.

Яке аз пешсафону саромадони эроншиносии рус дар асри XIX Валентин Алексеевич Жуковский буд.

Ҳаёту эчодиёт, хусусан, осори ба фарҳангу адабиёти Эрон бахшидаи ӯ аз ҷониби адабиётшиносону муҳаққиқони муосири Эрон, Тоҷикистон, Русия ва ховаршиносони дигари Аврупо ба таври густарда баррасӣ нагардидааст. Танҳо ҷо-ҷо дар мақола ва осори таҳқиқотии асрҳои нимаи дуюми садаи XX ва китобҳои таърихи адабиёти муҳаққиқони муосир баъзе маълумот роҷеъ ба рӯзгор ва осори ин ховаршинос ба назар мерасад.

Дар ин мақолаҳо на дар бораи ҷараёни зиндагӣ ва на оид ба эчодиёти ӯ маълумоти аниқ ва фикри дурусту якранг ба назар мерасад. Дар бораи рӯзгор ва осори В.А. Жуковский ҳарчанд мақолаҳои ҷудогона чоп шудаанд, вале дар ин бора ҳанӯз таҳқиқоти густардаву комил ба вучуд наёмадааст ва лаҳзаҳои зиёди ҳаёти ӯ равшан нашудааст. Дар мақолаҳои шарқшиносони маъруф В.В. Бартолд, С.Ф. Олденбург, В. Истрин, Н.И. Умняков, М.Н. Боголюбов, П.П. Бушев, Ю.Е. Борщевский, О.Н. Смирнова, А.М. Мугинов ва дигарон ҷанбаҳои гуногуни рӯзгор ва осори В.А. Жуковский мавриди баррасӣ қарор гирифтаанд. Махсусан, П.П. Бушев дар асоси маводи бойгонӣ ва номаҳои В.А. Жуковский шарҳи ҳоли муфассали ӯро ба қалам додааст, ки мо бештар ба он такя менамоем.

Робитаи таҳқиқ бо барномаҳо ва мавзуъҳои илмӣ. Диссертатсия дар доираи корҳои илмӣ-таҳқиқотии шуъбаи таърихи адабиёти Институти забон ва адабиёти ба номи Рӯдакии Академияи миллии илмҳои Тоҷикистон таълиф шудааст.

ТАВСИФИ УМУМИИ ТАҲҚИҚ

Мақсади таҳқиқ. Мақсади асосии диссертатсия омӯзиши зиндагӣ, ҳаёти илмӣ, осори илмӣ, муайян намудани мавқеъ ва ҷойгоҳи яке аз эроншиносони тавони охирҳои асри XIX ваavalҳои асри XX-и рус В.А. Жуковский мебошад.

Вазифаҳои таҳқиқ. Дар рисола ҳаллу фасли ҳадаф ва вазифаҳои зерин ба миён гузашта шудааст:

- мурур ба зиндагӣ ва ҷараёни рушди шахсияти илмии В.А. Жуковский;
- таҳқиқи масъалаҳо ва мушкилаҳои таълифоти илмии В.А. Жуковский дар заминаҳои адабиётшиносӣ, забоншиносӣ, фолклор ва адабиёти ирфонӣ;
- таҳқиқи аҳволу ашъори Анварӣ ва Умари Хайём дар осори илмии В.А. Жуковский, ки дар ховаршиносии аз ҷумлаи таҳқиқоти нахустин ба шумор мераванд;
- баррасии адабиёти аҳди Сомониён аз дидгоҳи В.А. Жуковский;
- баррасӣ, тарҷума ва таҳқиқи осори тасаввуфии адибони форсӣ;
- таҳқиқи осори Абдуллоҳи Ансорӣ аз зовияи диди В.А. Жуковский;
- баррасии осори шифоҳии мардуми эронӣ ва гӯишҳои форсӣ аз ҷониби ховаршиноси рус;
- таҳқиқи масъалаҳои адабӣ дар осори таърихшиносӣ ва забоншиносии В.А. Жуковский;

— муайян намудани мақом ва чойгоҳи В.А. Жуковский дар илми ховаршиносони рус.

Объекти таҳқиқро густариш ва пажуҳиши робитаҳои илмию адабии русию форсӣ ташкил медиҳанд.

Предмети таҳқиқ. Предмети пажуҳишро масоили марбут ба осори таҳқиқотии В.А. Жуковский ва мактубу мақолаҳои интишорнамудаи ў дар маҷаллаҳои илмии Русия ташкил медиҳанд.

Асосҳои назарии таҳқиқ. Асосҳои назариявии таҳқиқ ба равишу усулҳои пажуҳиши олимони ватанӣ, чун А.Т. Тоҳирҷонов, М.Н. Усмонов, М. Муллоаҳмад, С. Забеҳуллоҳ, А. Мирзоев, А. Афсаҳзод, А. Сатторзода, Ш. Муҳтор ва афкори назарии олимони хориҷӣ, аз ҷумла В.В. Бартолд, С.Ф. Олденбург, А. Кримский, В.Р. Розен, К.Г. Залеман, В.Ф. Минорский, И.Н. Березин, Б. Дорн, Н. Хаников, В.А. Иванов, В.В. Григорьев, Е.Э. Бертелс, Ю.Н. Марр, К. Чайкин, А. Семенов, А.А. Ромаскевич, М.Н. Боголюбов, В. Истрин, Ю.Э. Боршевский, О.И. Смирнова, П.П. Бушев, С.М. Шапшал, М.М. Умняков, А.М. Мугинов ва дигарон такя меқунад.

Асосҳои методологии таҳқиқ. Дар ҷараёни таҳқиқ ва таълифи рисола мо аз усули методологии таърихио адабиётшиносӣ, муқоисавӣ-таъриҳӣ, таҳлили доҳили матнӣ ва дастовардҳои муосири ховаршиносии рус истифода шудааст.

Сарчашмаҳои таҳқиқ. Сарчашмаи таҳқиқи мо, пеш аз ҳама, осори илмии В.А. Жуковский мебошад, ки дар охир асри XIX ва ибтидои асри XX ҷоп шудаанд. Бо асарҳои чопшудаи ў, ки дар бойгониҳои Институти шарқшиносии АИ Русия дар Петербург ва китобхонаи оммавии Петербург маҳфузанд, тавассути мақолаҳои П.П. Бушев ва Ю.Е. Боршевский ошной пайдо кардем. Ҳамчунин, барои барқарор намудани зиндагинома ва таҳқиқи осори илмии В.А. Жуковский аз мақолаҳои шарқшиносони шинохта В.В. Бартолд, С.Ф. Олденбург, М.Н. Боголюбов ва дигарон истифода шуд.

Навғонии илмии таҳқиқ. Навоварӣ ва аҳаммияти илмии рисолаи мавриди таҳқиқ қарор гирифта аз он иборат аст, ки дар он бори нахуст дар адабиётшиносӣ ҷузъиёти зиндагонӣ, таҳқиқот ва осори илмии яке аз эроншиносони тавони охирҳои асри XIX ва аввалҳои асри XX-и рус В.А. Жуковский ва ҳусусияту методҳои омӯзиши он ба таври монографӣ ва ҳамаҷониба таҳлилу баррасӣ гардидааст. Дар рисола ба ҷуз аз осори адабиётшиносӣ, ҳамчунин, дар бораи рисолаву мақолаҳои фанҳои таъриҳшиносиву забоншиносӣ ва мардумшиносӣ (этнографӣ)-и муҳаққиқ ба таври муфассал таваққуф карда шудааст.

Нуктаҳои асосии ба ҳимоя пешниҳодшаванда:

1. Пайвандҳои адабӣ ва илмии ховаршиносии русу форсӣ асосан аз асри XIX оғоз ёфта, ба рушди илми ховаршиносӣ, аз ҷумла форсишиносӣ асос гузоштанд, ки дар ин самт, бешак саҳми В.А. Жуковский назаррас мебошад ва барои барқарор шудани ин пайвандҳои илмӣ ва густариши робитаҳои адабии ин давра ба ҷуз аз мақолаҳои алоҳида, таҳқиқоти чудогона ба назар намерасанд. Азбаски саҳми В.А. Жуковский дар шаклгирӣ ва рушди самти форсишиносии рус бузург аст, таҳқиқи ин мавзуъ то андозае ҳалои мавҷударо пур меқунад.

2. Омӯзиши фаъолияти илмии ховаршиноси маъруфи рус В.А. Жуковский, ки асосгузорони ховаршиносии рус дар бахши форсишиносӣ мебошад, нишон дод, ки то кунун рӯзгору осори ў ба таври илмӣ мавриди таҳқиқи чудогона ва монографӣ қарор нагирифтааст. Баин далел, бо такя ба навиштаҳои худи олим, хусусан, номаҳои ў ба устодону дӯстонаш саъӣ карда шуд, ки зиндагинома ва осори таҳқиқии ин донишманди мумтоз ба таври зарурӣ барқарор карда шавад.

3. Чунонки аз пажуҳишҳои ховаршиносони рус бармеояд, то ҳанӯз ҷойгоҳи В.А. Жуковский дар ховаршиносии рус ба таври зарурӣ муайян нашудааст. Баъзе аз ҳамкорон ва донишмандони ховаршиноси рус дар бораи ин донишманд фақат ёддоштҳое навиштаанд, ки дар маҷмуае чоп шудааст. Вале, чунонки ҷустуҷӯҳои пайгиранаи илмӣ нишон доданд, аз ин донишманд осори илмии зиёде боқӣ мондаанд, ки қисман дар замони зиндагияш чоп шудаанд ва қисми боқимонда дар архиви Донишгоҳи давлатии Санкт-Петербург маҳфузанд, ки таҳқиқ, нашр, тарҷума ва чопи дубора ва нави онҳо зарур мебошад. Бинобар ин, дар ин ҷо саъӣ шудааст, ки муайян кардани ҷойгоҳи илмии В.А. Жуковский дар ховаршиносии рус ва Аврупо аз авлавиятҳои ин таҳқиқ ба шумор меравад.

4. Гузаштани заминаи мусоид барои таҳқиқоти минбаъдаи адабиётшиносон ва ховаршиносони хориҷӣ ва ватаний.

Аҳаммияти назарӣ ва амалии таҳқиқ. Пеш аз ҳама, ин диссертатсия метавонад барои омӯзиш ва таҳқиқи ховаршиносии рус, ки бо адаби форсии асри XIX ва ибтидои асри XX пайванд мегирад, ба кор бурда шавад. Ҳарчанд дар ин замина корҳои зиёде сурат гирифтаанд, вале дар мавриди таҳқиқи осори В.А. Жуковский ҳалои маънавӣ вучуд дорад. Бар ин асос, ин диссертатсия метавонад дар таҳқиқи робитаҳои адабию илмии русиву форсӣ дар асрҳои фавқуззикр маводи заруриро пешниҳод намояд. Афзун ба ин, барои таҳқиқи осори ин донишманд дар заминаҳои адабиётшиносӣ, аз ҷумлаи адабиёти тасаввуфӣ, адабиёти шифоҳӣ, забоншиносӣ ва ҳатто таъриху фарҳангшиносӣ шароити мусоид фароҳам орад. Диссертатсия нахустин пажуҳиш доир ба рӯзгор ва фаъолияти илмии В.А. Жуковский буда, дар асоси осори мавҷуд, хусусан, номаҳои ў, ки далели радnopазир барои барқарор кардани портрети адабӣ ва илмияш хидмат карданд, таълиф шудааст. Аз маводи рисола дар ҷараёни таълифи китобҳои дарсӣ, хондани лексияҳо, гузаронидани семинарҳо дар факултетҳои филологии мактабҳои олӣ доир ба масъалаи ховаршиносии рус ва Аврупо метавон истифода бурд.

Мутобиқати мавзуи диссертатсия бо шиносномаи ихтисоси илмӣ. Мавзуи таҳқиқ бо шиносномаи ихтисоси 10.01.03 – Адабиёти кишварҳои хориҷии Аврупо, Осиё, Африқо, сокинони бумии Амрико ва Австралия (адабиёти форсӣ) мувоғиқат мекунад.

Саҳми шаҳсии довталаби дараҷаи илмӣ дар таҳқиқ дар он зоҳир мегардад, ки бори аввал дар адабиётшиносии тоҷик рӯзгор ва осори ховаршиноси барҷастаи рус В.А. Жуковский мавриди таҳқиқи чудогона қарор гирифта, накду баррасии маводи фаровони илмию адабӣ вобаста ба фаъолияти илмии ин донишманди забардасти рус фароҳам оварда шудааст.

Тасвиби амалии натиҷаҳои таҳқиқ. Нуктаҳои чудогонаи диссертатсия дар гузоришҳои аспирант дар семинару конфронсҳои Институти забон ва адабиёти ба номи Рӯдакии Академияи миллӣ илмҳои Тоҷикистон инъикос ёфтаанд. Натиҷа ва нуктаҳои асосии таҳқиқ дар конфронсҳои сатҳи ҷумҳуриявию байналмилалӣ, аз ҷумла дар конфронсҳои ҷумҳуриявии «Ҷанбаҳои забоншиносӣ ва иҷтимоии тарҷума дар шароити бисёр фарҳангии таҳсилот» (Душанбе: ДДЗТ ба номи С. Улугзода, 2022), «Рушду таҳаввули жанри қасида дар адабиёти форсу тоҷик» (Бохтар: ДДБ ба номи Н. Ҳусрав, 2023), «Масъалаҳои мубрами луғатшиносии тоҷик: мушкилот ва дурнамо» (Душанбе: ДМТ, 2023) ва конференсияи байналмилалии «Стратегияи муосири рушди ҷомеа, илм ва маориф» («Современные стратегии развития общества, науки и образования») (Москва, 2023) ироа гардидаанд.

Диссертатсия дар ҷаласаи шуъбаи таърихи адабиёти Институти забон ва адабиёти ба номи Рӯдакии АМИТ (суратҷаласаи № 4, аз 12-уми феврали соли 2024) мухокима гардида, ба ҳимоя тавсия дода шудааст.

Нашри таълифоти илмӣ дар мавзуи диссертатсия. Доир ба мавзуи мавриди таҳқиқ 10 мақолаи муаллиф, аз ҷумла 5 мақолаи илмӣ дар мачаллаҳои тақризшавандай Комиссияи олии аттестаціонии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон чоп шудаанд.

Соҳтори диссертатсия. Диссертатсия аз муқаддима, се боб, 9 фасл, ҳулоса, ва рӯйхати адабиёт иборат мебошад. Ҳаҷми умумии диссертатсия 164 саҳифаи чопии компьютериро ташкил медиҳад.

ҚИСМИ АСОСИИ ТАҲҚИҚ

Дар муқаддимаи рисола мазмун ва муҳтавои асосии мавзӯъ, аҳаммияти интиҳоби мавзӯъ, дараҷаи таҳқиқ, усул ва зарурати омӯзиш баён шудааст.

Боби якуми рисола «**Зиндагинома ва осори В.А. Жуковский**» номгузорӣ шуда, аз ду фасл иборат буда, фасли аввал – «**Шарҳи ҳоли илмии В.А. Жуковский**» рӯзгори В.А. Жуковский ва сафарҳои илмию амалии ў ба шаҳрҳои Текрону Исфаҳон, Шерозу Маҳшад ва Марвро шарҳу тавзех медиҳад.

В.А. Жуковский 24 апрели (6 майи) соли 1858 дар шаҳри Воронежи Русия ба дунё омадааст. Падараш Алексей Иванович ва модараш Наталя Ивановна шахсони миёнаҳоł буда, ба писарони худ Валентин ва Иван маълумоти олӣ ва ба фарзандони дигарашон Василий, Мария ва Александра маълумоти миёна додаанд.

Таҳсили ибтидоиро В.А. Жуковский дар шаҳри Москвав дар гимназияи ҳусусии Ф. Крейман шуруъ намуда, сипас дар гимназияи Воронеж идома додааст. Соли 1876 гимназияро бомуваффақият хатм намуда, ба шуъбаи арабӣ, форсӣ ва туркиву тотории факултаи забонҳои Шарқи Донишгоҳи Петербург дохил мешавад. Интиҳоби ў тасодуфӣ набуд. В.А. Жуковский ба Шарқ дилбастагии зиёд дошт ва чи тавре ки академик С.Ф. Олденбург таъкид кардааст, онро сарчашмаи пешрафтҳои Ғарб медонист: «Ҳис мекард, ки решай

аксари зебоиҳои тамаддуни Ғарб дар Шарқ ниҳон аст ва ба шарқшиносӣ ҷавон пайдо кардани ин решаҳо мароқовар буд».¹

Дар ин бора П.П. Бушев низ таваққуф намуда, менависад: «Жуковский, дарвоқеъ, аз бисёр шарқшиносон, баҳусус, ховаршиносони Аврупои Ғарбӣ фарқ мекард. Комёбиҳои барҷастаи фарҳангии ҳалқҳои Шарқ дар он даврони дерин, ки қишварҳои имрӯзai Аврупои Ғарбӣ дар давраи барбариат ё дар зинаҳои аввали тамаддун қарор доштанд, эътироф менамуд. Ин эҳтиром ба ҳалқҳои Шарқ ва дарки арзишҳои мероси фарҳангии онҳо ҳамеша хоси Жуковский буд ва ӯро аз шарқшиносони зиёди буржуазӣ боло мегузошт».²

Пас аз ҳатми донишгоҳ В.А. Жуковский дар соли 1880 бо қарори Шурои факултаи забонҳои Шарқ дар кафедраи забони форсӣ ба кор қабул гардид. Ӯ акнун забон ва адабиёти форсиро ба таври қатъӣ ихтисоси асосии худ қарор дод. Таҳсилро дар магистратура низ бомуваффақият анҷом дода, соли 1883 барои дарёфти дараҷаи магистрӣ рисоларо дар мавзуи «Алӣ Авҳадуддин Анварии Абевардӣ, мавод барои шарҳи ҳол ва тавсифи ӯ» пешниҳод намуд.

4 майи соли 1883 В.А. Жуковский ҳамроҳи ҳамсараваш аз Воронеж ба Боку ва аз он ҷо ба Эрон сафар намуд. 19 июни ҳамон сол дар моҳи рамазон ӯ ба шаҳри Техрон ворид шуд. Дар муддати 15 моҳе, ки дар Техрон зиндагӣ кардааст, ӯ вазифаҳои худро соғдилона иҷро намуда, дастнависҳову китобҳои зиёди чопи сангиро барои донишгоҳ ҳаридорӣ кардааст.

Сентябри соли 1884 В.А. Жуковский бо ҳамсараваш ба шаҳраки Чулфа, ки дар наздикии Исфаҳон воқеъ буда, дар он аксаран арманиҳои муҳочир зиндагӣ мекарданд, меравад. Ӯ дар ин ҷо ба омӯзиши фолклор машғул мешавад. Дар ин кор ба ӯ ҳамсараваш, ки забони форсиро омӯхта буд, мадади зиёд мерасонад. Дар муддати якуним соли зиндагӣ дар Исфаҳон В.А. Жуковский маводи фаровоне дар бораи эҷодиёти шифоҳии мардум ва лаҳҷаҳои гуногуни форсӣ амсоли **кеша, коҳрӯдӣ, рӯдаштӣ, зефра** ва ғайра ҷамъ меоварад ва мавриди омӯзиш қарор медиҳад.

Марти соли 1886 В.А. Жуковский бо ҳамсараваш ба Шероз рафт. Ҳарчанд вазъи зиндагии онҳо дар он ҷо хуб набуд ва душвориҳои зиёд пеш меомаданд, В.А. Жуковский ба омӯзиши лаҳҷаҳои **баҳтиёри, чаҳорлангу ҳафтланг** машғул гардид ва ба натиҷаҳои назаррас ноил шуд.

Сафари илмии беш аз сесолаи В.А. Жуковский дар Эрон 3 майи соли 1886 ба анҷом расид ва ӯ бо ҳамсараваш ба Петербург баргашт. Аз 11 июни 1886 ӯро ба вазифаи дотсент ва иҷроқунандаи мудири кафедраи забону адабиёти форсии факултаи Шарқшиносии Донишгоҳи Петербург таъйин намуданд. Соли 1890 Комиссияи археологии Анҷумани археологии Русия В.А. Жуковскиро ҳамчун эроншиносӣ варзида барои омӯзиши осори фарҳангии форсӣ дар вилояти Соҳили Каспий ба сафари илмӣ мефиристад. Ҷустуҷӯҳои илмии худро дар ин

¹ Ольденбург, С.Ф. Валентин Алексеевич Жуковский. 1858-1918 / С.Ф. Ольденбург // Известия Российской Академии наук. – М., 1918. – № 2. – С. 120.

² Бушев, П.П. Жизнь и деятельность В.А. Жуковского / П.П. Бушев // Очерки по истории русского востоковедения. – М.: ИВЛ, 1960 – С. 118.

вилоят ў дар асари бунёдиаш «Осори бостон дар кишвари Соҳили Каспий. Харобаҳои Марви кӯҳан» ҷамъбаст намудааст.¹

Соли 1899 В.А. Жуковский барои хидматҳои бузурги илмӣ узви вобастаи Академияи илмҳои Русия интихоб мешавад. Соли 1911 ба нафақа баромада, танҳо ба хондани лексия дар бораи забони форсӣ машғул мешавад. 4 январи соли 1918 В.А. Жуковский дар шаҳри Петербург ҷашм аз ҷаҳон мепӯшад.

Фасли дуюми боби аввал **«Осори илмии В.А. Жуковский»** ба анвои таҳқиқот ва маъхазҳои мавриди истифода қарордодаи В.А. Жуковскии бахшида шудааст.

Осори илмии В.А. Жуковскийро аз рӯйи мавзӯу муҳтаво метавон ба чанд гурӯҳ дастабандӣ кард.

1. *Осори адабиётшиносӣ.* Ба ин гурӯҳ асарҳое дохил мешаванд, ки ба таҳқиқи масъалаҳои муҳталифи адабиёти форсии тоҷикӣ бахшида шудаанд. Аввалин асари адабиётшиносии В.А. Жуковский рисолаи «Алӣ Авҳадуддин Энверӣ» буд. Асари дигари В.А. Жуковский, ки шуҳрати ҷаҳонии ўро афзуд, рисолаи «Умарӣ Ҳайём ва рубоиёти сайёр» буд, ки соли 1897 дар маҷмуаи мақолаҳо бахшида ба В.Р. Розен ба табъ расид. Ҳамчунин мақолаву тақризҳои ў «Роҷеъ ба таърихи адабиёти форсӣ дар аҳди Сомониён» (с.1899), «Дар бораи адабиёти форсӣ» (с.1903) дар маҷмуауву маҷаллаҳо ба табъ мерасанд.

Ҳамчунин, В.А. Жуковский рубоиёти Бобо Тоҳири Урёнро ҷамъоварӣ намуда, 262 рубоии ўро тарҷума ва ҷоп кардааст.

2. *Осори забоншиносӣ.* Хидмати В.А. Жуковский дар омӯзиши забони форсӣ, баҳусус, гӯишу лаҳҷаҳои он хеле қалон аст. «В.А. Жуковский аз байнӣ муҳаққиқон аввалин қасест, ки равиши омӯзиши мунтазаму аз лиҳози ҷуғрофӣ пурраи лаҳҷаҳо ва гӯишҳоро истифода бурдааст». Дар асарҳои ў «Мавод барои омӯзиши гӯишҳои форсӣ» (с.1888), «Намунаҳои эҷодиёти ҳалқии форсӣ» (с.1902) маводи фаровони забони зиндаи ҳалқ ва гӯишҳои гуногуни мардуми Эрон бори аввал ба доираи таҳқиқ қашида шудаанд.

3. *Осори таърихшиносӣ.* Тавре ки зикр шуд, фаъолияти илмии В.А. Жуковский бо кори илмии шогирдонаи ў дар бораи як сарчашмаи туркӣ оғоз ёфтааст. Муҳимтарин асари таърихии ў «Осори бостон дар кишвари Соҳили Каспий. Харобаҳои Марви кӯҳан» мебошад, ки В.А. Жуковскийро ҳамчун муаррихи барҷаста муаррифӣ намуд.

4. *Осори фолклоршиносӣ.* В.А. Жуковский аввалин муҳаққиқест, ки ба гирдовариву тавсиф ва таҳқиқи муназзами фолклори мардуми эронӣ машғул шудааст. Ба ҷамъоварии маводи осори шифоҳии мардум В.А. Жуковский дар зимни сафари сесолааш ба Техрон, Исфаҳон, Шероз ва дигар шаҳрҳои Эрон шуруъ намудааст. В.А. Жуковский дар Эрон дар баробари ҷамъоварии мавод дар бораи лаҳҷаҳо афсонаву сурӯҳо, чистону мақолҳо ва дигар намунаҳои осори шифоҳии мардумро гирд меовард.

5. *Осори диншиносӣ.* Тавре ки В.В. Бартолд навиштааст: «Мавзуи асосии машғулияты В.А. Жуковский аз замони сафари аввали ў ба Форс то охирӣ

¹ Жуковский, В.А. Материалы для изучения персидских наречий / В.А. Жуковский. – СПб., 1888. – С. 231.

умр ҳаёти динии мардуми форс дар гузашта ва ҳозира буд, vale дар ин маврид он чӣ чоп кардааст, танҳо баҳш аз он ҷизҳоест, ки андеша дошт ё ваъда дода буд».¹

Боби дуюми рисола «**Масъалаҳои таърихи адабиёти форсу тоҷик дар баррасии В.А. Жуковский**» номгузорӣ шуда, аз панҷ фасл иборат аст.

Дар фасли аввали боби дуюм «**Таҳқиқи аҳволу ашъори Анварӣ**» таҳқиқот доир ба аҳволу рӯзгори шоири қасидасарои форсу тоҷик Анварии Абевардӣ мавриди баррасӣ қарор гирифтааст. Аввалин асари қалонҳаҷми илмии В.А. Жуковский рисолаи давраи магистрии ў «Алӣ Авҳадуддин Анварӣ. Мавод барои шарҳи ҳол ва тавсифи ў» мебошад, ки соли 1883 дар Санкт Петербург ба табъ расидааст. Рисола бо қарори Шурои илмии факултai забонҳои шарқии Донишгоҳи Санкт Петербург ҷоп шуда, аз ду баҳш иборат аст. Баҳши аввал пешгуфтӣ, муқаддима, ҷаҳор боб ва иловахоро дар бар мегирад. Дар баҳши дуюм матни форсии «**Мунтаҳабот аз девони Анварӣ**» ҷой дода шудааст.

Муаллиф, пеш аз ҳама, таъкид мекунад, ки «сарчашмаи аз ҳама муҳим ва бешак дурусти зиндагиномаи шоирони форсӣ ашъори онҳо мебошад, зоро онҳо имкон медиҳанд, ки на танҳо вазъи зиндагии зоҳирӣ онон баррасӣ шавад, балки ба олами ботиниашон, тарзу шакли андеша дар асоси шинохту мулоҳизоти худи онҳо ошно гардад».²

В.А. Жуковский ба ғазалҳои Анварӣ баҳои баланд дода, воқеиву заминӣ будани тасвирҳои ошиқонаи ўро таъкид менамояд. Вале дар рубоиёти ў таъсири қасидаро мушоҳида мекунад. Масъалаи дигаре, ки В.А. Жуковский матраҳ кардааст, муносибати Анварӣ ба ирфону тасаввуф аст. Ў андешаи шарқшиноси фаронсавӣ Николасро³ дар бораи ба ҷараёни тасаввуф мансуб будани Анварӣ нақл намуда, сӯфӣ будани шоирро эътироф мекунад, вале иттилоъ надоштанашро аз ин ҷараёни тасаввуфӣ изҳор менамояд. Ба ақидаи В.А. Жуковский таъсири тасаввуф ба шоир он қадар зиёд набудааст.

Хулоса, ин ҳама аз арзиши баланди асари В.А. Жуковский ва мақоми он дар шинохти рӯзгору осори шоири маъруф Анварии Абевардӣ, ки аз қасидасароёни шинохтаи на танҳо замони худ, балки таърихи адабиёти форсизабон ба шумор меравад, шаҳодат медиҳад.

Фасли дуюми боби дуюм «**Умари Хайём дар ҷашмандози илмии В.А. Жуковский**» доир ба рубоиёти мутафаккири бузурги форсу тоҷик Умари Хайём ва таҳлили ҳамаҷонибаи осори адабии ў баҳс мекунад. Ба қавли В.А. Жуковский қашфиёту дастовардҳои Умари Хайём дар илмҳои риёзиёт, нучум, фалсафа назаррас буда, шуҳрати ҷаҳонӣ доранд, вале дар асрҳои охир шуҳрати шоирии Умари Хайём бештар гардида, ў дар радифи бузургтарин шоирони ҷаҳон ҷой гирифтааст. Ҷустуҷӯҳои худро дар ин росто ў дар мақолаи муфассали «**Умари Хайём ва рубоиҳои сайёр**» дар маҷмуаи мақолаҳои «المظفرية», ки ба муносибати биступанҷсолагии аввалин суханронии профессори Донишгоҳи

¹ Бартольд, В.В. Памяти В.А. Жуковского / В.В. Бартольд. – М.: ЗВОРАО. Т. XXV. 1919-1920, 1921. – С. 407.

² Жуковский, В.А. Али Аухадэддин Энвери / В.А. Жуковский // Материалы для его биографии и характеристики. – СПБ., 1883. – С. 2.

³ Николас –шарқшиноси фаронсавӣ.

Санкт-Петербург Барон Виктор Романович Розен соли 1897 омода ва чоп шудааст, баён намудааст.

В.А. Жуковский таъкид мекунад, ки то ҳол зиндагинома ва муҳити Хайём равшан нест. Дар бораи ӯ ривоятҳои беасос хеле зиёданд. Масалан, ӯро бо Низомулмулк ва Ҳасани Саббоҳ ҳамсабаки мактабӣ донистаанд. Таҳқиқи муҳаққиқон нишон медиҳад, ки онҳо дар давраҳои гуногун зиндагӣ кардаанд ва ҳамсабақ будани онҳо файриимкон аст.

В.А. Жуковский дар рисолааш, қабл аз ҳама, маълумоти сарчашмаҳои қадимӣ дар бораи Умари Хайёмро айнан бо тарҷумаи русӣ зикр менамояд. Қадимтарин сарчашмае, ки роҷеъ ба Умари Хайём иттилоъ медиҳад, «Нузҳат-ул-арвоҳ»-и Муҳаммад Шаҳразурӣ мебошад, ки дар нимаи асри XIII таълиф шудааст. Асар аслан ба забони арабӣ навишта шуда, баъдан ба форсӣ тарҷума шудааст. Муаллифи мақола маълумоти мазкурро ба забонҳои арабӣ, форсӣ ва русӣ дарҷ кардааст. Ин маълумот аз он ҷиҳат ҷолиб аст, ки дар баробари иттилоъ дар бораи зодгоҳу донишмандиаш дар соҳаҳои гуногун ба хислатҳои шахсии Хайём ишора шудааст.

Яке аз сарчашмаҳои мультамад, ки дар он ду рубоии Умари Хайём дарҷ шудааст, «Мирсад-ул-ибод»-и Наҷмуддин Абубакри Розӣ мебошад. Розӣ, ки аз суфиёни маъруф буд, Хайёмро «бечораи фалсафӣ ва даҳриву табоёй» ва «саргаштаву гумгашта» меномад ва барои намуна ду рубоии ӯро нақл мекунад.

В.А. Жуковский аввалин муҳаққиқест, ки пеш аз ҳама, симои Умари Хайёмро чун ҳакиму донишманд ва суханвари бузург муайян кард ва масъалаи шинохти рубоиёти аслии ӯро ба миён гузошта, дар ин масъалаи хеле душвори илмӣ мушоҳидаву мулоҳизаҳои муқаддимотиро баён намуд, ки минбаъд дар осори муҳаққиқони дигар такомул ёфт.

Фасли сеюми боби дуюм **«Назари В.А. Жуковский ба адабиёти аҳди Сомониён»** мебошад, ки ба ақидаи муҳаққиқ даврони шукуфой ва пешрафти фарҳангутами маддии форсии тоҷикӣ шинохта шудааст. Дар ин фасл роҷеъ ба осори Абуабдуллоҳи Рӯдакӣ ва мусиронаш, «Шоҳнома»-и безаволи Фирдавсӣ, осори илмиву адабии Абуалӣ ибни Синову Абурайҳони Берунӣ, Закариёи Розиву Муҳаммади Хоразмӣ, Ҳаким Майсариву Абдулҳасани Табарӣ ва даҳҳо адабону донишмандони форсии тоҷикӣ маълумоти иҷмолӣ додааст.

Яке аз аввалин муҳаққиқоне, ки ба фарҳангии аҳди Сомониён ишора кардааст, В.А. Жуковский мебошад, ки, мутаассифона, ба он таваҷҷуҳ нашудааст. В.А. Жуковский зимни ҷустуҷӯҳои илмӣ дар китобхонаи Донишгоҳи Санкт-Петербург маҷмуаи рисолотеро пайдо мекунад, ки унвони «Ҷунг дар тасаввуғ» дошта, аз ҷанд мақола иборат будааст. Аз байнӣ он рисолаҳо таваҷҷуҳи ӯро бештар рисолаи «Эътиқодоти ҳазрати Хоҷа Муҳаммади Порсо» ҷалб менамояд. Ин рисола, пеш аз ҳама, бо забону сабки фасехи форсии худ ба муҳаққиқ хуш меояд ва ӯ ба баррасии он мепардозад.

Иқдоми фарҳангдӯстии амирони сомониро В.А. Жуковский хеле муҳим шуморида, далели илмдӯстиву маърифатпарварии Сомониён медонад: «Ҳамин тавр, мо ишораи нави муайяне дар ихтиёр дорем, ки на танҳо бо чӣ ғамхорӣ Сомониён ба ниёзҳои маънавии мардум муносибат мекарданд ва бо чӣ дарку пофишорӣ адабиёtero, ки муваққатан хомӯш гашта буд, на танҳо ба забони

барои форсии ба мардум фаҳмо ба ҳаёт ворид намуданд, балки ишорае ба як асари адабист, ки бо амри онҳо мураттаб шудааст».¹

Мақолаҳои илмии доир ба адібон ва шахсиятҳои маъруфи аҳди Сомониён навиштаи В.А. Жуковский дар омӯхтани чунин сарчашмаҳо ибратомӯз буда, муҳаққиқонро водор менамояд, ки барои пайдо кардани чунин сарчашмаҳо талошу ҷустуҷӯ намоянд.

Фасли чоруми боби дуюми рисола «**Таҳқиқ ва тарҷумаи осори адабиёти тасаввуфӣ**» номгузорӣ шудааст ва роҷеъ ба ирфон ва тасаввуф аз нигоҳи муҳаққик, тарҷума ва таҳқиқи осори тасаввуфии В.А. Жуковский, ҳамчунин таҳқиқи ҳаёт ва осори намояндағони барҷастай аҳли тасаввуф Абдуллоҳи Ансорӣ ва Бобо Тоҳири Урён баҳс менамояд.

Дар осори илмии В.А. Жуковский таҳқиқи тасаввуф ҷойгоҳи хос дорад. Ӯ аз зумраи аввалин муҳаққиқони тасаввуф ва адабиёти тасаввуфии Эрон дар Русия маҳсуб мешавад. В.А. Жуковский ба омӯзиши тасаввуф, ба эҳтимоли қавӣ, ҳангоми сафари аввалаш ба Эрон шурӯъ намудааст. Дар номае, ки 15 февраля 1884 ба В. Розен навиштааст, ишора кардааст, ки аввалин омӯзгори Ӯ дар Техрон як марди суфӣ буда, «аз мулло, пайрави ашаддии Ҷалолуддин сабақ мегирифтааст».

Яке аз аввалин асарҳои В.А. Жуковский, ки ба таҳқиқи тасаввуф бахшида шудааст, «Инсон ва маърифат аз назари сӯфиёни форсӣ» мебошад. 8 февраля соли 1895 Ӯ бо ҳамин унвон дар ҷаласаи солонаи Донишгоҳи императории Санкт-Петербург маъруза мекунад ва сипас он дар шакли мақола ба табъ мерасад. Мақолаи мазкурро адабиётшиноси тоҷик Абдушукури Абдусаттор ба забони тоҷикӣ тарҷума карда, бо муқаддимаи муҳтасар ва тавзеҳот нашр намуд.²

Ҷавҳари таълимоти тасаввуфро В.А. Жуковский аз омезиши фалсафа ва ваҳӣ иборат медонад, ки «ваҳдат дар қасрат ва қасрат дар ваҳдат»-ро ба вучуд меорад. Тавре ки қаблан зикр шуд, В.А. Жуковский Умарӣ Хайёмро аз зумраи шоирони ориф мешуморад, ки мавриди таъииди муҳаққиқон қарор нағирифтааст. Агар Саноиву Аттор ё Ҷалолуддини Балхиро мисол меовард, беҳтар ва нишонрастар мебуд.

В.А. Жуковский баҳсро дар бораи ҳусусиятҳои тасаввуф мавқуф гузошта, ҳадафи худро дар мақола аз баррасии масъалаи Инсон дар тасаввуф иборат медонад. В.А. Жуковский қиссаи пайдоиши Инсонро аз ҷониби Ҳолиқ батафсил нақл намуда, дар шаш рӯз оғарида шудани олам, vale дар чил рӯз аз обу гил соҳтани одам, аз тариқи Азроил овардани ҳок, мушкилоти оғаридани дили инсон, ба даруни одам доҳил шудани шайтон ва аз асрори ботини инсон боҳабар гаштани Ӯ, шабоҳати узвҳои инсон ба осмону замин, пӯшида будани асрори дил, аз чаҳор унсур: **ҳок, бод, об ва оташ** таркиб ёфтани одам, ихтилофоти аносирӣ мазкур, ворид шудани рӯҳ ба пайкари инсон, дар биҳишт

¹ Ворожейкина, З.Н. Исфahanская школа поэтов и литературная жизнь Ирана в предмонгольское время (Х11-начало Х111 в.) / З.Н. Ворожейкина. – М.: ИВЛ., 1984. – С. 144.

² Жуковский, В.А. Инсон ва маърифат аз назари сӯфиёни форсӣ. Тарҷумаи Абдушукури Абдусаттор / В.А. Жуковский // Садои Шарқ. – 1999. – № 10-12. – С. 3.

чой гирифтан ва дар натиҷаи фаромӯшии Холик аз биҳишт ронда шудани ӯ ва ниҳоят халифаи Холик гардидани Инсон дар замин баён шудааст.

Таваҷҷуҳи В.А. Жуковскийро бештар ҷанбаи ахлоқии тасаввуф, ки арзиши умуми башарӣ дорад, ҷалб намудааст.

Ба андешаи ӯ дар роҳи иттисол ба Ҳақиқат дар баробари Рӯҳ нақши дил низ, ки маҳзани маънавиёт аст, қалон мебошад. Маҳз тавассути рагҳои хунгузар Рӯҳ ба аъзои даруни инсон пайванд меёбад. Бинобар ин, тасфияву тарбияи дил барои инсон хеле муҳим ва зарур аст. Ба марҳалаи Ҳақиқат В.А. Жуковский таваҷҷуҳи бештар зоҳир намуда, онро батағсил шарҳ медиҳад ва аз осори Абдуллоҳи Ансорӣ, Абусаиди Абулҳайр ва Умари Ҳайём мисолҳо меорад.

Дар зимни таҳқиқи тасаввуф В.А. Жуковский ба ҷандин сарҷашмаи муътабар ва орифони барҷаста шинос мешавад. Маҳсусан, аҳволу осори яке аз суфиёни маъруф Абусаиди Абулҳайр ва сарҷашмаҳои аҳволу осори ӯ таваҷҷуҳи муҳаққиқро бештар ҷалб менамоянд. Аз ин рӯ, ӯ ба баррасии нусҳаи нодири асари «Ҳолот ва суханони шайх Абусаид Фазлуллоҳ ибни Абулҳайр Ал-Мейҳанӣ» мепардозад ва онро соли 1899 дар Санкт-Петербург ба нашр мерасонад.

Дар бораи замони мураттаб кардани асари мазкур таваққуф намуда, В.А. Жуковский андешаи Рёро тасдиқ менамояд ва то таълифи «Асрор-ут-тавҳид фӣ мақомоти шайх Абисаид», яъне, то солҳои 1189 м. эҷод шудани онро дуруст мешуморад.

Асари дигаре, ки дар робита ба тасаввуф ва аҳволу осори Абусаиди Абулҳайр В.А. Жуковский омода ва ҷоп намудааст, «Асрор-ут-тавҳид фӣ мақомоти шайх Абисаид»-и Муҳаммад ибни Мунаввар мебошад, ки соли 1899 дар Санкт-Петербург ба табъ расидааст. Бо ин асар низ В.А. Жуковский тасодуфанд шинос мешавад. Ҳангоми аз назар гузаронидани рӯйхати дастнависҳои Китобхонаи оммавии Императории Петербург ӯ ба нусҳаи хаттие дучор меояд, ки унвони «Тазкират-ул-авлиё»-ро дошт ва муаллифаи зикр нашуда буд. Пас аз шиносой бо ҳуди нусха маълум мешавад, ки унвони мазкур бо муҳтавояш мувоғиқат намекунад ва он «Асрор-ут- тавҳид фӣ мақомоти шайх Абисаид»-и Муҳаммад ибни Мунаввар мебошад. Нусха фарсада буда, варақҳо пасу пешҷои дода шудаанд. Пас аз ҷустуҷӯйҳо В.А. Жуковский муайян мекунад, ки асари мазкур таърихи муфассали аҳволи суфии маъруф Абусаиди Абулҳайр (968–1049) буда, нусҳаи дигари он дар китобхонаи Копенгаген маҳфуз аст.

Фасли панҷуми боби дуюми рисола **«Таҳқиқи ҳаёт ва осори Абдуллоҳи Ансорӣ»** ном дорад, ки ба тасаввуф ва яқ намояндаи маъруфи адабиёти тасаввуф Абдуллоҳи Ансорӣ бахшида шудааст, «Таронаҳои Пири Ҳирот» мебошад, ки соли 1895 ба табъ расидааст. Дар мақола, пеш аз ҳама, таъқид мешавад, ки даврони зиндагии Пири Ҳирот-Абдуллоҳи Ансорӣ «замони тиллоии адабиёти форсӣ» будааст, ки дар ин давра Носири Ҳусрав, Низомулмулк, Ҷуллобӣ, Абусаиди Абулҳайр ва ғ. адибони бузург зиндагӣ ва эҷод кардаанд.

Муҳаққиқ қайд мекунад, ки Абдуллоҳ ибни Абумансур Муҳаммад ал-Ансорӣ ал-Ҳиравӣ соли 396 ҳ.қ. / 1006 м. дар Ҳирот ба дунё омадааст. Аҷдоди ӯ

ба сарлашкари маъруф Аҳнаф ибни Қайс, ки дар замони халифа Усмон мезистааст, мерасад. Абдуллоҳ аз ҷавонӣ ба шеъру шоирӣ майли зиёд дошта, дорои зехну хотираи қавӣ будааст. Сипас ба илоҳиёт таваҷҷуҳ намуда, таҳти роҳнамоии шайхони маъруф Абулҳасани Бишрӣ, Абулғазл ибни Муҳаммад ат-Тақӣ, Яҳӯ ибни Аммор улуми динӣ, баҳусус, фиқҳро хуб азҳуд менамояд.

Ансорӣ асаҳрои зиёде таълиф кардааст, ки Ҳочӣ Халифа, Суютӣ, Абдурраҳмони Ҷомӣ чанде аз онҳоро номбар кардаанд: «Арбаини Шайхулислом», «Анис-ул-муридин ва шамс-ул-маҷолис», «Ат-таъарруф ли мазҳаб ат-тасаввуф», «Хулюсатун фӣ ҳадис кулли бидъатин залолатин», «Зам-ул-калом», «Мусаччаъот», «Манозил-ус-соирин», «Китоб-ул-форуқ», «Муноҷот», «Мақолот» боқӣ мондаанд, ки ҳама оид ба тасаввуфанд.

В.А. Жуковский вежагиҳои осори тасаввуфии Ансориро арзёбӣ намуда, ба содагиву қӯтоҳии суханони ў ишора мекунад. Мағҳумҳои тасаввуфӣ дар рисолаҳои ў хеле содаву фасеҳ шарҳ ёфтаанд.

Ба ин минвол В.А. Жуковский маҳорати баланди суханварии орифи бузург Абдуллоҳи Ансориро таъйид намуда, арзиши осори ўро дар омӯзиши адабиёти давр нишон медиҳад.

Боби сеюми диссертатсия **«Саҳми В.А. Жуковский дар ҷамъоварӣ, тасниф ва таҳқиқи маводи осори шифоҳии мардуми Эронӣ»** номгузорӣ шуда, дар он осори шифоҳии мардуми эронӣ ва гӯйишиҳои форсӣ баррасӣ мегардад ва мавқеи фолклору адабиёти шифоҳӣ дар сарзамини Эрон ва таъсири он дар адабиёти хаттӣ тавзеҳ ёфтаанд.

В.А. Жуковский дар ҷамъоварӣ ва нашру таҳқиқи осори шифоҳии мардуми эронӣ низ саҳми бузург гузоштааст. Ўз аввалин муҳаққиқонест, ки ба ҷамъоварӣ ва таҳқиқи ҷиддии осори шифоҳии мардуми эронӣ машғул шудааст.

Дар ин росто сафарҳои В.А. Жуковский ба Эрон нақши калон доранд. Пас аз ҳатми факултаи забонҳои Шарқӣ Донишгоҳи Петербург дар соли 1880 ва дарёфти дараҷаи магистрӣ дар соли 1883 ў ба Эрон барои такмили забондонӣ ва ҷамъоварии маводи шевашиноӣ барои рисолаи докторӣ фиристода шуд. Аз рӯзҳои аввали вурӯд ба шаҳри Техрон В.А. Жуковский ба лаҳҷаҳо ва осори шифоҳии мардум таваҷҷуҳи зиёд зоҳир менамуд. Ўз танҳо ба зарбулмасалу мақолҳо, ки дар гуфтори мардум хеле фаровон машғул мешавад, балки ба ҷанбаҳои иҷтимоиву сиёсии осори шифоҳӣ, ки хеле қавӣ ва ҷолибанд, таваҷҷуҳ зоҳир менамояд.

В.А. Жуковский ҳангоми сукунат дар шаҳрҳои Техрон, Исфаҳон, ва Шероз аз мардум маводи фаровоне ҷамъ оварда, дар ҷанд мачмуа ба нашр расонидааст. Мачмуаи аввал «Мавод барои омӯзиши лаҳҷаҳои форсӣ» буд, ки соли 1888 дар Петербург ба табъ расид.

Мачмуаи дигар, ки маводи тозаи ҷамъовардаи В.А. Жуковскийро дар бар мегирифт, «Намунаҳои осори мардумии форсӣ» буд, ки соли 1902 нашр шуда, сурудҳои сарояндагону мутрибон, сурудҳои ҷашни арӯсӣ, сурудҳои алла, ҷистонҳо ва намунаҳои дигари гуногунро дар бар мегирифт. Китоб аз пешгуфтор, панҷ бахш ва иловаҳо иборат аст.

Муаллиф дар бораи ҳадафу сохтори асарааш сухан ронда, қайд мекунад, ки маводи ҷамъовардааш ба панҷ бахш тақсим мешаванд: «1) сурудҳои мутрибону сарояндагон; 2) сурудҳои базмӣ; 3) сурудҳои лолоӣ (аллаҳо); 4) чистонҳо ва 5) намунаҳои дорои мазмунҳои гуногунро фаро мегиранд. 6) аз рӯйхати қалимаҳое, ки дар фарҳангҳо ворид нашудаанд ва дар зимни сабти асарҳои ҳалқӣ дучор омадаанд, иборат аст».¹

Дар сурудҳое, ки дар Шероз сабт шудаанд, ба исмҳо пасванди **ОН** ҳамроҳ мешавад, ки дар забони адабии форсӣ дида намешавад. Масалан:

*Духтарон масти ё на?
Шиша бар дастӣ ё на?
Мехоҳам шавҳар дихам,
Ту розӣ ҳастӣ ё на ?²*

Сурудҳои ишқие, ки дар «Намунаҳо» оварда шудаанд, хеле самимиву сода буда, сӯзу гудози дили ошиқонро ифода менамоянд. Дар суруди зер, ки дар Шероз соли 1886 сабт шудааст, аз як тараф, ҳусну ҷамоли маъшуқа ва, аз тарафи дигар, дарди ишқи ошиқ, ки аз ҷудоӣ аз дилдодааш ранҷ мебарад, баён шудааст:

*Ин зулфи мусалсалат барои дили ман,
Ин холи лабат уқдакушио дили ман.
Эй Ҳудо, ҳабибам наёмаӣ,
Мурдаму табибам наёмаӣ³.*

Суруди кӯтоҳи дигаре, ки дар Исфаҳон сабт шудааст, ба суруди фавқ монанд буда, эҳсоси ошиқи ранҷурро хеле содаву самимӣ баён месозад:

*Дар фикри ту будам, ки яке ҳалқа ба дар зад,
Гуфтам: «Санамо, қибланамо балки ту бошиӣ.
Шаҳо, балки ту бошиӣ,
Маҳо, балки ту бошиӣ»⁴.*

Дар сурудҳои лолоӣ занҳо ба дарду мушкилоти зиндагии худ ишора мекунанд. Аз ҷумла, дар суруди зер зан аз фироқи шавҳарааш ёд мекунад:

*Лоло-лоло гули гирду,
Бобот рафта туи урду.
Лоло-лоло гули писта,
Бобот рафта сари қисса.⁵*

Фасли якуми боби сеюм **«Масъалаҳои адабиёт дар пажуҳишҳои таърихшиносии В.А. Жуковский»** ном дошта, доир ба таҳқиқу баррасии масоили адабию фарҳангӣ дар асарҳои таърихнигории В.А. Жуковский маълумоти муфассал медиҳад. Дар он сарчашмаҳои адабии осори таърихии ӯро

¹ Жуковский, В.А. Материалы для изучения персидских наречий / В.А. Жуковский // СПб., 1888. – Ч. 1. – С. 5-6.

² Жуковский, В.А. Материалы для изучения персидских наречий / В.А. Жуковский // СПб., 1888. – Ч. 1. – С. 43.

³ Жуковский, В.А. Материалы для изучения персидских наречий / В.А. Жуковский // СПб., 1888. – Ч. 1. – С. 48.

⁴ Жуковский, В.А. Материалы для изучения персидских наречий / В.А. Жуковский // СПб., 1888. – Ч. 1. – С. 56.

⁵ Жуковский, В.А. Материалы для изучения персидских наречий / В.А. Жуковский // СПб., 1888. – Ч. 1. – С. 59.

мавриди таҳлил қарор дода, бештар аз тарҷума ва таҳқиқи нусхаҳои осори қадима ва катибаҳои мақбараҳои Марв иборатанд.

Фаъолияти илмии В.А. Жуковский дар замони донишҷӯяш бо таҳқиқи сарчашмаи таърихии солномаи нависандаи турки усмонӣ Алӣ-афандӣ «Куонглу-л-ахбор» шуруъ шудааст, ки сазовори медали тилло гаштааст.

Дар солҳои баъд низ ҳарчанд ба таҳқиқи масъалаҳои адабиёт ва забон пардоҳт, vale ғарби таърихи солномаи асосии фаъолияти илмии ў буд. Соли 1890 баъди ба Русия ҳамроҳ шудани Марв В.А. Жуковский бо супориши Комиссияи бостоншиносии Анҷумани бостоншиносии Русия дар ҳайати бостоншиносон ба он шаҳр сафар мекунад, то ки ин маҳалро омӯхта, ёдгориҳои бостонии он ҷойро аксбардорӣ намояд ва ба таҳқиқи ҳарҷонибаи он пардозад. Натиҷаҳои семоҳаи сафар ва бозёфтҳои илмии ў дар асари маъруфаш «Осори қадими кишвари соҳили Каспий. Харобаҳои Марви кӯҳан» ҷамъбаст шуданд.

В.А. Жуковский, пеш аз ҳама, ба омӯхтани таърихи Марв дар асоси сарчашмаҳо машғул шуда, корҳои омодагӣ ба ҳафриёти бостоншиносиро анҷом медиҳад. Дар баҳши аввали асар таърихи Марв аз замонҳои қадим баррасӣ мешавад. Муаллиф аз сарчашмаҳои зиёди таърихиву адабӣ аз «Авесто» шуруъ намуда, то солномаҳои асрҳои охир маводи фаровоне ҷамъ меоварад. Ў маҳсусан, аз нусхаҳои хаттии осори Ибни Ҳурдодбех, Яъқубӣ, Қудома ибни Ҷаъфар, Ибни Фақех, Истаҳрӣ, Аҳмади Тӯсӣ, Ибни Ҳавқал, Муқаддасӣ, Ёқут, Закариёи Қазвинӣ, Ҳамдуллоҳи Қазвинӣ, Ҳофизи Абрӯ, Абдураззоқи Самарқандӣ, Исфизорӣ, Ҳочӣ Ҳалифа, Муҳаммад Мирилии Бухорӣ ва дигарон, ки дар китобхонаҳои Санкт-Петербург мағфузанд, самаранок истифода кардааст.

Аз сарчашмаҳои таърихӣ самаранок истифода кардани В.А. Жуковскийро дар асари мазкур академик С.Ф. Олденбург ва дигар донишмандони маъруф низ таъкид намудаанд. Аз ин ҷост, ки асари «Осори қадими кишвари соҳили Каспий. Харобаҳои Марви кӯҳан» ҳамчун беҳтарин таҳқиқоти илмӣ дар бораи шаҳрҳои Осиёи Миёна бо медали тиллои Анҷумани бостоншиносии Русия сазовор гардид.

Сипас, В.А. Жуковский аз заҳираҳои китобхонаҳои оммавии Санкт-Петербург, Музейи Осиёи АИ Русия, Донишгоҳи Санкт-Петербург сарчашмаҳои зиёдеро дар бораи таърихи Марв пайдо менамояд. Вале, мутаассифона, як силсила таърихномаҳо, ки бевосита ба Марв баҳшида шудаанд, ба ў дастрас намегарданд.

Дар бораи вазъи Марв дар Асрҳои миёна дар сарчашмаҳои таърихӣ, аз ҷумла асарҳои сайёҳону ҷуғрофиядонони араб маълумоти зиёд дода шудааст, ки чанде аз онҳоро В.А. Жуковский мавриди баррасӣ қарор додааст. Зимнан дар он маълумот ба масъалаҳои фарҳангӣ низ ишораҳои зиёд шудааст.

В.А. Жуковский зимнан дар бораи баъзе сарчашмаҳои ба забони форсӣ навишта шуда низ маълумот медиҳад. Аз ҷумла, ў маълумоти дар бораи Марв додаи китоби «Худуд-ул-олам»-ро нақл менамояд.

Ба ин минвол, В.А. Жуковский маълумоти сайёҳону ҷуғрофиядонони араб Ибни Ҳавқал ва Муқаддасиро мавриди баррасӣ қарор медиҳад. Маҳсусан, маълумоти Муқаддасӣ хеле муфассал буда, вазъи Марвро дар он замон ба таври

дақиқ нишон медиҳад. Муқаддасй дар баробари шахри зебову шукуфон, дорои мардуми начибу фақехони доно, масциду бозорҳо, ҳаммомҳои калон будан, ба доштани пунба, меваҳои гуногун мисли ангуру ҳарбуза, асал, ғизои ҳариса ва ғайра ишора менамояд.

Дар аҳди салтанати Салчуқиён Марв аз нав рӯ ба рушд мениҳад ва пойтахти ин давлат мегардад. Махсусан, дар замони ҳукмронии Султон Санҷар Марв ба шахри шукуфону пешрафта табдил меёбад. Санҷар сарватҳоеро, ки аз тасарруфи кишварҳои дигар, баҳусус, сарзамини Ғазнавиён ба даст оварда буд, барои ободонии Марв сарф менамояд. Вале дере нагузашта ба Марв ғузҳо ҳамла мекунанд ва ҳамаи сарватҳои ҷамъовардаи Санҷарро ба ғорат мебаранд.

Пас аз шикасти Салчуқиён Марв ба тобеияти Хоразмшоҳиён мегузарад. Роҷеъ ба вазъи Марв дар аҳди Хоразмшоҳиён дар «Ачиб-ул-махлӯқот»-и Аҳмади Тӯсӣ ва «Мӯҷам-ул-булдон»-и Ёқути Ҳамавӣ маълумот дода шудааст.

Дар ибтидои асри XIII Марв низ мисли шаҳрҳои дигари Ҳурӯсон ба фошиаи даҳшатангез дучор шуд. Муғулҳо бо сардории писари Чингизхон Тулихон бо 80 ҳазор сипоҳӣ лашкар кашида, Марвро ба хок яксон кардаанд ва беш аз 700 ҳазор аҳолиро несту нобуд намуданд.

Танҳо дар замони ҳукмронии писари Темур Шоҳруҳ, ки соли 1336 ҳокими Ҳурӯсон таъин шуд, Марв аз нав эҳё гардид. Дар бораи эҳёву бозсозии шаҳр дар он замон Ҳофизи Абрӯ дар асари таърихиву ҷуғрофии худ хеле батафсил сухан рондааст.

В.А. Жуковский дар ҷамъовариву омӯзиши нусхаҳои хаттии шарқӣ хидмати шоиста карда, сарчашмаҳои зиёдеро ба доираи таҳқиқ ворид намудааст. Дар ин бора Б.В. Лунин баҳси батафсил намуда, саҳми калони В.А. Жуковскийро дар омӯзиши нусхаҳое, ки дар Санкт-Петербург ва китобхонаҳои Осиёи Миёна махфузанд, нишон додааст, ки аксари онҳо арзиши баланди фарҳангиву адабӣ доранд.¹

Дар ин фаслчиҳатҳои адабии осори мардумшиносӣ ва таърихии муҳаққиқ баррасӣ мешавад. Дар асари муҳимми таърихшиносии В.А. Жуковский «Осори бостон дар кишвари Соҳили Каспий. Ҳаробаҳои Марви кӯҳан» чунонки зикр шуд, маълумоти зиёде дар бораи падидаҳои адабии Марв дар давраҳои гуногуни таъриҳӣ мавҷуд аст. В.А. Жуковский дар зимни баррасии вазъи сиёсиву иҷтимоӣ ва фарҳангии Марв дар ҳар давру замон ба ҳаёти адабии он низ ишораҳо кардааст, ки баъзе аз онҳо барои омӯҳтани раванди адабӣ хеле муҳим мебошанд.

Яке аз муҳимтарин ишораҳои В.А. Жуковский, ки арзиши баланд дорад ва барои ҳалли як масъалаи баҳснок мадад мерасонад, масъалаи пайдоиши шеъри форсист. Дар ин мавзӯъ асрҳост, ки баҳси доманадоре сурат гирифтааст, вале то ҳол Nagaridaаст. Дар сарчашмаҳо ва асарҳои таҳқиқотӣ дар ин бора андешаҳои муҳталиф баён шудаанд.

Аз ҷумла, бо лаҳҷаи забони дарӣ «Суруди оташкадаи Каркӯй», шеъри Язид ибни Муффарraf (Обасту набиз аст...), шеъри балхиён, ки ба шикасти

¹ Кулагина, Л.М. Из истории российской иранистики / Л.М. Кулагина // Иранистика в России и иранисты. – М., 2001. – С. 24.

лашкари Асад ибни Абдуллоҳ дар Ҳатлон бахшида шудааст (Аз Ҳуталон омадия...), шеъри Абулянбағӣ дар таассуф аз ҳаробии Самарқанд (Самарқанди кандманд...) ва ғ. боқӣ мондаанд, ки ҳама дорои қофия ва вазни ҳичой мебошанд. Ин ҳама далели он аст, ки дар давраи Сосониён ва аз он ҳам пештар ба забону лаҳҷаҳои форсӣ асарҳо овардида мешуданд.

Ризокулихон Ҳидоят низ Баҳроми Гӯр ва Абуҳафси Суғдиро аввалин қасоне медонад, ки ба форсӣ шеър гуфтаанд. Сипас дар бораи замони хилофат менависад: «Машхур аст, ки тамоми кутуб ва таворихи аҷамиёнро аъроб сӯхтанд Боз фузало ва булағо таҷдиди шеъру шоирий карданд, ҷунонки дар замони хилофати Маъмун дар Ҳурисон фузало ўро мадоҳ гуфтандӣ василаҳо гирифтандӣ, аз ҷумла Ҳоҷа Абулаббоси Марвазӣ дар санаи яксаду ҳафтоду се аз ҳичрат шеъри форсӣ омехта ба арабӣ ба мадҳи Маъмун бар ў бихонд ва Маъмунро ҳуш омад ва маблағи як ҳазор динори заррин ба ҷиҳати ҳоҷа вазифа муқаррар кард. Гуфтаанд, ки пас аз Баҳром ва Абуҳафси ҳакими суғдии Самарқандӣ дар назми форсӣ қасе бар ҳоҷаи мазкур тақаддум надошта ва баъд аз вай дар рӯзгори давлати Оли Тоҳир ва Оли Лайс Ҳаким Ҳанзалаи Бодғисӣ ва Абушакури Балҳӣ ва Фирӯзи Машриқӣ ва ҷамоаे дигар аз фузало ба гуфтани шеъри форсӣ мубодиранг чӯстанд».¹

Арзиши баланди адабии асари В.А. Жуковский боз дар он аст, ки ў ҳангоми ковишиҳо ва баррасии мақбараву гӯристонҳои Марви қуҳан ба катибаҳои рӯи санги мазорҳо таваҷҷӯҳи хос зоҳир намуда, ҳатталимкон онҳоро ҳондааст ва дар асараи овардааст. Он катибаҳо бештар ба забони форсӣ буда, ба тарики манзум навишта шудаанд. Дар сангҳои мазор ба В.А. Жуковский ҳондани ҷанд пораи дигари манзум муюссар мегардад:

Ё Раб, қароргоҳи ту Доруссалом² бод,
Аз мо ба рӯҳи поки ту ҳар дам салом бод.
Ҳарчанд аз наъими ҷаҳон мунқатеъ шудӣ,
Аз ҳақ туро ҳазор-ҳазор эҳтиром бод.³

Тавре зикр шуд, В.А. Жуковский солҳои оҳири умр ба тарҷумаи ривоёту асарҳои таъриҳӣ машғул шудааст, ки аксари онҳо то ҳол чоп нашудаанд. Ривоят дар бораи Темур аз «Темурнома»-и Абдурраҳмони Сират, «Ҳикоят дар бораи Муқаннаъ», ривоят аз «Қандия» ва ғайра аз ҳамон ҷумлаанд, ки дар бораи онҳо Ю.Е. Боршевский маълумот дода, арзиши баланди бадеии онҳоро таъкид кардааст.

Ҷамъоварӣ ва нашри номаҳои В.А. Жуковский ва номаҳои шогирдону ҳамкоронаш ба ў ҳам хеле арзишманд буда, бешубҳа, ба омӯҳтани ҳаёти фарҳангиву адабии Эрон дар оҳири асри XIX ва равшан кардани масъалаҳои зиёди адабӣ низ мусоидат ҳоҳад кард.

¹ Жуковский, В.А. Али Аухадэддин Энвери / В.А. Жуковский // Материалы для его биографии и характеристики. – СПБ., 1883. – С. 88.

² Доруссалом – яке аз дарвозаҳои ҷаннат, ки зикраш дар Куръон ва аҳодиси набавӣ омадааст.

³ Лунин, Б.В. Средняя Азия в дореволюционном и советском востоковедении / Б.В. Лунин. – Ташкент, 1965. – С. 205.

Фасли дуюми боби сеюм «**Арзиши илмии таҳқиқоти осори забоншиносии В.А. Жуковский**» роچеъ ба асарҳои забоншиносии номбурда, ки аксари онҳоро ҳамроҳи устод ва ҳамкораш эроншиноси маъруфи рус К.Г. Зелеман таълиф намудааст, баҳс менамояд.

Омӯзиш ва таҳқиқи забон ва гӯйишҳои эронӣ аз самтҳои асосии фаъолияти илмиву таълимии В.А. Жуковский ба шумор меравад. Дар сафари аввали худ ба Эрон ҳам ҳадафи асосии ў, пеш аз ҳама, азхуд кардани забони форсӣ будааст. Дар ин фасл доир ба тафовути шеваҳои шарқӣ ва ҷанубии Эрон, ки муҳаққик дар он ҷойҳо зиндагӣ кардааст, баён мешавад.

В.А. Жуковский барои раҳнамоӣ ба хонанда баъзе ҳусусиятҳои забони гуфтугӯии форсӣ ва тарзи талаффузи калимаҳои ҷудогонаро шарҳу тавзех медиҳад. Барои намуна, ҷанде аз онҳоро зикр менамоем. Дар гӯйиши форсӣ овози о пас аз овозҳои м ва н ба тарзи «у» талаффуз мешавад (бодум, Техрун, ҳаммум, табассумкун).

Овозҳои м ба н (бун), р ба л (халворӣ, шикол, занчили..), б ба в (бебафо, савз..), ф ба б (лабз) табдил меёбанд. Бо дарназардошти ҳусусиятҳои мазкур баъзан чунин тарзи қоғиябанӣ роиҷ аст: дандун – мардум, бодом – долон, савор – шикол, асирам - бубинам.

Дар калимаи чӯб ба ҷои б ва кӣ пайдо мешавад: чукӣ. Агар дар охири калима ду ҳамсадо пайи ҳам оянд, овози охирин талаффуз намешавад: кучос (бо Ҳичоз ҳамқофия), ҷаш (бо қаш ҳамқофия), дасмол ва ғ.

Овозҳои ст дар мобайни калима ба се табдил меёбанд: усто – уссо. Дар калимаи як аксаран к ба й табдил мегардад: йейло. Пасванди ҷамъи ҳо шакли оро мегирад: навкаро, ришдоро. Дар баъзе калимаҳо ҳамсадоҳо ҷои худро иваз мекунанд: қулф.

Дар калимаи занкалон ду пасванди ҷамъ – курдӣ ва форсӣ истифода шудааст. Пасоянди -ро баъзан ба о табдил меёбад: ҳалило, мано (ба ҷои маро). Бандаки изоғӣ аксаран ҳазф мешавад: баччашер. Ба феълҳое, ки бо ш тамом мешаванд, ҳарфи т илова мегардад: равишт, гардишт. Пасвандҳои ҷонишинӣ бо пасоянди аз (азт, азм) ва ба (баш, бам) пайваст мешаванд.

Дар феълҳо аксаран ду ҳичо дар талаффуз пайваст мешаванд: намеём, намедам, мешам, намехом меша, намешад, мерад. Феъли шахси сеюми шумораи танҳои замони ҳозира бо а тамом шуда, бо номҳо ҳамқофия мешавад: Бисӯза, бишкана, дора, Салима, Карима, месӯза - Фирӯза. Бо ёрии феъли доштан шакли ҳосаи феъли замони оянда сохта мешавад: дора мерақса.

Дар ин маврид ҳам В.А. Жуковский натавонист ҳамаи он чиро ба нақша гирифта буд, иҷро намояд; аз ҷумла маҷмуаи сурудҳои форсиро аз бойгонии Н. В. Хаников¹, ки дар Китобхонаи Оммавӣ нигаҳдорӣ мешавад ва ў меҳост чоп қунад, рӯйи нашрро надид. Бо вуҷуди ин, асарҳои ба осори шифоҳии мардуми эронӣ бахшидаи В.А. Жуковский дар таърихи эроншиносии рус ва олам ҷойгоҳу арзиши баланди илмии худро нигоҳ медоранд.

В.А. Жуковский барои омӯзиши амиқи забони форсӣ ва нозукиҳои гӯйишҳои он аз пайи пайдо кардани омӯзгор мешавад. Аз номаҳояш бармеояд,

¹ Н.В. Хаников – яке аз донишманди шарқшиноси рус, узви вобастаи Академияи илмҳои Русия.

ки ў дар интихоби омӯзгор ба касоне муроциат кардааст, ки дар баробари доностани забону гӯйишҳо аз адабиёт низ огоҳии хуб доштаанд. Яке аз чунин омӯзгорон Иброҳими Мозандаронист, ки пайрави Ҷалолуддини Балхӣ ва марди хеле бомаърифат буда, «Маснавии маънавӣ»-ро хуб медонистааст. Тавре ки П.П. Бушев навишкааст: «Бо ин омӯзгор В.А. Жуковский муддати тӯлонӣ машғул шудааст».¹

Ба ин тартиб ў омӯзиши забонро пайваста бо осори адібон идома дода, аз ҷумла ашъори Фаридуддини Аттор ва Носири Ҳусравро мутолиа мекард ва ҳаловат мебурд.

Кӯшишу талошҳои В.А. Жуковский самараи хуб доданд ва ў на танҳо забон ва гӯйишҳои форсиро хуб азхуд намуд, балки маводи фаровон ҳам ҷамъ овард. Дар сафари дуюмаш ба Эрон низ ў маводи зиёдеро аз гӯйишҳои гуногуни форсӣ ба даст овард ва дар натиҷа дар асоси онҳо рисолаи докториро таълиф ва дифоъ намуд. Дар ҷамъоварии мавод ба В.А. Жуковский ҳамсари ў Варвара Ивановна Карлошева, ки ў ҳам забони форсиро хуб аз худ карда буд, мадади зиёд мерасонад.

Натиҷаи сафарҳои илмии В.А. Жуковский ва маводи фаровони ҷамъовардаи ў дар китоби «Мавод барои омӯзиши гӯйишҳои форсӣ» соли 1888 дар Санкт-Петербург ба табъ мерасад.

Чилди дувуми «Мавод барои омӯзиши гӯйишҳои форсӣ»-и В.А. Жуковский, ки маводи лаҳҷаҳои Сангисеру Шумурзоди Симонон, Сада, Газ, Кафрони Исфаҳон, Сивенду Абдуи Шероз, Талаҳедешки Гургон, лаҳҷаи яҳудиёни Кошон ва лаҳҷаи Таҷришро дар бар мегирад, пас аз вафоти муаллиф дар соли 1922 дар Петроград ба табъ мерасад. Дар сарсухани хеле кӯтоҳ В.А. Жуковский қайд менамояд, ки чилди аввали китоб соли 1888 чоп шуда буд, вале ба сабаби ба корҳои дигар машғул шудан таҳияи чилди дувум ба таъвиқ афтод.

Чилди сеюми «Мавод барои омӯзиши гӯйишҳои форсӣ»-и В.А. Жуковский, ки маводи лаҷаҳои баҳтиёри, ҷаҳорланг ва ҳафтлангро дар бар мегирад, низ пас аз вафоти муаллиф дар соли 1922 нашр мешавад. Китоб бе пешгуфтор бо матн ва тарҷумаи русӣ шурӯъ мегардад. Ин чилд аз ҷилдҳои дигар, пеш аз ҳама, бо он фарқ мекунад, ки ашъору пораҳои манзум хеле зиёданд.

Асари дигари забоншиносии В.А. Жуковский, ки ҳамроҳи эроншиноси маъруф К.Г. Залеман таълиф кардааст, «Сарфу наҳви мухтасари забони нави форсӣ бо иловаи вазн, библиография» мебошад, ки соли 1890 ба нашр расидааст. В.А. Жуковский ва К.Г. Залеман ин асарро аввал ба забони олмонӣ дар Берлин соли 1889 ба нашр расонда буданд. Асари мазкур дар Аврупо шуҳрат ёфта, борҳо нашр шудааст.

Хидмати В.А. Жуковский дар ташаккулу такомули шевоншиносии Эрон низ хеле бузург аст. Ў на танҳо шеваю лаҳҷаҳои гуногуни Эронро омӯҳт ва маводи фаровонро ҷамъ овард, балки равишҳои илмии ин соҳаи забоншиносиро

¹ Бушев, П.П. Жизнь и деятельность В.А. Жуковского / П.П. Бушев // Очерки по истории русского востоковедения. – М.: ИВЛ, 1960. – С. 113.

муайян кард ва муҳаққиқони дигарро ба таҳқиқи ҷиддии шеваю лаҳчаҳо ҳидоят намуд.

Ҳамин тариқ, В.А. Жуковский масъалаҳои забоншиносиро пайваста бо масъалаҳои таърихшиносиву мардумшиносӣ ва дар заминаи адабиёт таҳқиқ намудааст, ки ин равиши илмии ўқобили пайравӣ мебошад.

ХУЛОСА

Шарқшиносӣ дар асри XIX дар Русия хеле рушд пайдо карда, дар соҳаҳои гуногун ба дастовардҳои муҳим соҳиб гардид. Эроншиносӣ, ки яке аз соҳаҳои муҳимми он ба шумор меравад, дар ин давра тавсса ёфта, соҳиби шуҳрати ҷаҳонӣ гардид ва як зумра донишмандони маъруфро ба майдон овард. Яке аз чунин донишмандони маъруф В.А. Жуковский мебошад, ки дар пешрафти соҳаҳои гуногуни эроншиносии олам саҳми бузург гузоштааст.

В.А. Жуковский дар хонаводаи шахси маърифатдӯсте ба дунё омада, аз ҳурдӣ ба омӯзиши илму дониш, баҳусус, омӯзиши Шарқи кӯҳан таваҷҷуҳи зиёд зоҳир намуд. Шарқ барои толибилими ҷавон сарчашмаи тамаддуни башарӣ буд. Аз ин ҷост, ки ўҳанӯз аз замони таҳсил дар Донишгоҳи давлатии Петербург ба омӯзиши таърихи Шарқ машғул шуд ва аввалин рисолаҳои илмии ў ба баҳои баланди устодон ва дарёфти медали тиллӣ сазовор дониста шуд.

Пас аз ҳатми донишгоҳ В.А. Жуковский тақдири ҳудро ба эроншиносӣ пайваст ва то оҳири умр дар ин соҳаҳо содиқона ҳидмат кард. Доираи фаъолияти илмии В.А. Жуковский хеле васеъ буда, шоҳаҳои гуногуни эроншиносӣ чун забоншиносӣ, таъриҳ, адабиёт, фолклор, мардумшиносӣ ва амсоли инҳоро дар бар мегирифт. Дар ҳар соҳа ў асарҳои пурарзиш оғарида, шуҳрати эроншиносии русро дар сатҳи ҷаҳонӣ баланд бардоштааст [4-М; 5-М].

Ҳидматҳои В.А. Жуковский дар ҷамъоварӣ ва таҳқиқи маводи шевашиносӣ беназир аст. Ў шеваю лаҳчаҳои зиёди Эронро дар тӯли сафарҳои ҳуд ҷамъ оварда, мавриди омӯзиши ҳар ҷониба қарор додааст.

1. Забоншиносӣ яке аз паҳлӯҳои таҳқиқоти серпаҳлуи В.А. Жуковскийро ташкил медиҳад. Ин донишманд дар таҳқиқи маводи лаҳчаҳо равиши тозаэро пеш гирифта, дар таснифи лаҳчаҳои эронӣ тағйироти ҷиддӣ ворид менамояд ва беасос будани таснифоти шарқшиносони Фарбро ба субут мерасонад. «Мавод барои омӯзиши гӯйишҳои форсӣ», ки дар се ҷилд омода менамояд, дастоварди муҳимми эроншиносии рус шуморида мешавад». Илова ба маводи забоншиносӣ В.А. Жуковский маводи фаровони адабиёти омиёнаи Эронро низ ҷамъоварӣ менамояд ва дар китоби «Намунаҳои эҷодиёти ҳалқии форсӣ» (с.1902) ба табъ мерасонад. Бояд гуфт, ки ин ду китоби В.А. Жуковский солҳои тӯлонӣ ҳамчун маводи асосии донишҷӯёни бахши форсии Донишгоҳи Санкт-Петербург мавриди истифода қарор гирифтааст [7-М; 10-М].

2. Адабиётшиносӣ яке аз меҳварҳои асосии таҳқиқоти В.А. Жуковский ба ҳисоб меравад. В.А. Жуковский махсусан, дар таҳқиқи масъалаҳои таърихи адабиёти тоҷику форс ҳидмати арзанда ба ҷой гузоштааст. Рисолаи давраи магистрии ў «Алӣ Авҳадуддин Анварӣ. Мавод барои шарҳи ҳол ва тавсифи ў» аввалин таҳқиқот дар бораи аҳволу осори шоири маъруф мебошад, ки то имрӯз

арзиши илмии худро гум накардааст ва беҳтарин таҳқиқот дар бораи ин шоири тавоно ба шумор меравад. В.А. Жуковский муносибати якҷонибаи муҳаққиқони хориҷиро ба осори Анварӣ ҳамчун шоири мадеҳасаро нишон дода, ҷанбаҳои гуногуни осори шоирро баррасӣ менамояд ва дар зери таъсири сиёсати дарбор қарор доштани осори шоир ва умуман адабиёти давро таъкид менамояд. В.А. Жуковский дар рисола ба масъалаҳои гуногуни осори шоир, робитаи ӯ бо шоирони гузашта ва муосир, шарҳо ба осори шоир, забону сохтори ашъораш ва ғайра таваҷҷӯҳ зохир шуда, мавқеи ӯ дар адабиёти давр муайян гардидааст [3-М; 8-М; 9-М].

Асари дигари В.А. Жуковский, ки шуҳрати ӯро афзуд, мақолаи «Умарӣ Хайём ва рубоиҳои «сайёр» мебошад, ки соли 1897 омода ва чоп шудааст. Дар мақола масъалаи муҳим ва баҳсноки марбут ба осори донишманди бузург матраҳ шуда буд. В.А. Жуковский масъалаи ба Умарӣ Хайём нисбат додашудани рубоиҳои зиёдро мавриди омӯзиш қарор медиҳад. Ӯ пеш аз ҳама маълумоти сарчашмаҳоро дар бораи аҳволу осори Умарӣ Хайём мавриди баррасӣқарор дода, дар асоси онҳо шарҳи ҳоли ҳакимро барқарор менамояд ва шахсияти ӯро ҳамчун донишманду ҳаким ба қалам медиҳад. Сипас ба таҳқиқи рубоиҳои мансуб ба Умарӣ Хайём пардохта, аз рӯи маҷмӯае, ки Николас нашр кардааст, 82 рубоии «сайёр»-ро, ки дар тазкираҳову маҷмуаҳои гуногун ба 39 шоир нисбат дода шудаанд, муайян менамояд. Ин иқдоми В.А. Жуковский марҳилаи тозаero дар хайёмшиносӣ боз менамояд ва мавриди пайравӣқарор мегирад. Донишмандони маъруф А. Кристенсен, Денисон Росс, Ф. Розен, К. Ремпис, Елвел Сотен, Э. Фитсчералд, Ҷалолуддини Ҳумоӣ, Содик Ҳидоят, Свами Говинда Тиртҳа, Фурӯғӣ, Рашиди Ёсамӣ, Маҳдии Фӯлодванд, Ҳасани Донишфар, Алии Даштӣ ва дигарон кори ӯро идома дода, барои муайян кардани рубоиҳои асили Умарӣ Хайём кӯшишҳо ба ҳарҷ додаанд. Мақолаи В.А. Жуковский то имрӯз роҳнамои муҳаққиқон дар шинохти рубоиҳои Умарӣ Хайём мебошад.

Дар бораи пешрафти сареъи адабиёту фарҳанг дар давраи Сомониён ва сабабҳои он асарҳои зиёде таълиф шудааст. Аксари муҳаққиқон сиёсати фарҳангии Сомониён ва таваҷҷӯҳи зиёди онҳо ба адабиёту фарҳангро омили ин пешрафтҳо донистаанд. Яке аз аввалин муҳаққиқоне, ки ин масъаларо таъкид кардааст, В.А. Жуковский мебошад. Ӯ дар китобхонаи Донишгоҳи Санкт-Петербург маҷмуаи рисолотеро таҳти унвони «Чунг дар тасаввуф» пайдо мекунад. Яке аз он рисолаҳо «Эътиқодоти ҳазрати Хоҷа Муҳаммади Порсо» таваҷҷӯҳи ӯро бештар ҷалб менамояд ва ба таҳқиқи он мепардозад. В.А. Жуковский ба натиҷае мерасад, ки маҳз таваҷҷӯҳи зиёди Сомониён ба урфу одати мардум ва забони онҳо омили оғарида шудани асари мазкур шудааст, ки ин бори дигар аз фарҳангдӯстии онҳо гувоҳӣ медиҳад [2-М].

3. Адабиёти шифоҳӣ ё фолклор низ аз самтҳои дигари пажуҳишҳои В.А. Жуковский буда, мавсуф аз зумраи аввалин донишмандонест, ки ба таври ҷиддӣ ба ҷамъовариву таҳқиқи осори шифоҳии мардуми Эрон машғул шудаанд. Ӯ дар зимни сафарҳояш ба Эрон аз шаҳру деҳоти гуногуни мамлакат дар баробари омӯхтани забону шеваҳо ба ҷамъоварии осори шифоҳии мардум пардохта, онҳоро дар асарҳои «Мавод барои омӯзиши лаҳҷаҳои форсӣ» ва

«Намунаҳои осори мардумии форсӣ» ба нашр расондааст. Дар китоби «Намунаҳои осори мардумии форсӣ», ки аз панҷ бахш иборат аст, В.А. Жуковский сурудҳои мутрибону сарояндагон; сурудҳои базмӣ; сурудҳои лолой; чистонҳо ва намунаҳои дорои мазмунҳои гуногунро, ки зимни сабти асарҳои ҳалқӣ дучор омадаанд, овардааст. Тавре муҳаққиқон таъқид кардаанд, асари мазкур «аввалин кӯшиши ба таври мунаzzам ҷамъ овардан ва баррасӣ намудани осори мардумии Форс на танҳо чун маводи ёрирасон барои ҳалли ин ё он масоили забоншиносии филологияи Эрон, балки ҳамчун осори қаломи форсӣ, ки дар он хусусиятҳои хоси рӯзгор ва афкори ҳалқи форс, хусусиятҳое, ки дар осори бадеии Форс ҷустани онҳо бехуда аст, бозтоб ёфтааст» Намунаҳои ҷамъовардаи В.А. Жуковский ганчинаи пурбаҳо буда, арзиши баланди бадей дошта, завқу дарки амиқи зебоишинохтии мардуми Эронро нишон медиҳанд. Ҳамчунин онҳо дорои арзиши зиёди забоншиносӣ ва мардумшиносӣ мебошанд. Тавассути ин намунаҳо метавон бо расму оинҳои зиёди мардуми Эрон шинос гардид [8-М; 10-М].

4. Лаҳҷашиносӣ низ дар доираи таҳқиқоти В.А. Жуковский шомил буда, ӯ китобе бо номи «Мавод барои омӯзиши гӯйишҳои форсӣ» мураттаб соҳт, ки беш аз ним аср дар Донишгоҳи Санкт-Петербург ҳамчун дастури таълимӣ мавриди истифода қарор дошт. Дар таҳқиқоти мазкури ӯ бештар ба омузиши лаҳҷаҳои эронии кеша, коҳрӯдӣ, рӯдаштӣ, зефра, баҳтиёри ва ҷаҳорлангу ҳафтланг таваҷҷуҳ шудааст. Ҳусусан, равиши таҳқиқоти ӯро дар мавриди лаҳҷашиносии тоҷикӣ метавон истифода кард [9-М].

5. Таъриҳшиносӣ аз самтҳои дигар ва асосии фаъолияти илмии В.А. Жуковский ба шумор меравад. Ӯ фаъолияти илмиро бо омӯзиши таърихи мардуми Шарқ шуруъ намуда, ба таҳқиқи масъалаҳои гуногуни таърихиву бостоншиносӣ асарҳои мондагорро эҷод кардааст. «Осори бостон дар кишвари Соҳили Каспий. Ҳаробаҳои Марви қуҳан»-и В.А. Жуковский беҳтарин таҳқиқот дар бораи таърихи шаҳрҳои Эрон шинохта шудааст. Ин асари донишманди номиро муҳаққиқон беҳтарин асари таърихӣ дар бораи шаҳрҳои Эрон донистаанд. Дар асарҳои таъриҳшиносии В.А. Жуковский ба вазъи фарҳанг дар давраҳои гуногуни таҳрихии шаҳрҳо таваҷҷуҳи зиёд зоҳир шудааст. Дар асари мазкур доир ба шукуфоии фарҳанг дар Марв дар аҳди бостон, китобхонаҳои бузурги шаҳр, мадрасаву масcidҳои он маълумоти сарҷашмаҳо оварда шудааст.

Дар асарҳои таъриҳшиносии В.А. Жуковский ба масъалаҳои ҳаёти адабии мамлакатҳо низ таваҷҷуҳ зоҳир шудааст. Аз ҷумла, дар «Осори қадими кишвари соҳили Каспий. Ҳаробаҳои Марви қуҳан» ба масъалаи бисёр муҳимми адабӣ ишора шудааст, ки он масъалаи пайдоиши шеъри форсӣ мебошад. Дар бораи аввалин шеъри форсӣ дар сарҷашмаҳо маълумоти муҳталиф мавҷуданд. В.А. Жуковский маҳз дар Марв аз забони як сокини ин шаҳр садо додани шеъри форсиро дар аҳди Тоҳириён ба қалам додааст. Ин ишораи донишманд барои муайян кардани намунаи аввалини шеъри форсӣ арзишманд аст.

В.А. Жуковский ҳангоми ҳафриёти ҳаробаҳои Марв ба катибаҳои зиёди санги мазорҳо дучор меояд. Ӯ саъӣ менамояд, ки он катибаҳоро бо вучуди ҳаробшуданашон хонад. Аксари он катибаҳо ба забони форсӣ буда, ба таври

манзум навишташудаанд ва дорои арзиши бадей мебошанд. Дар асарҳои дигари таърихшиносии ӯ масъалаҳои мухталифи бостоншиносӣ, ҳёти иҷтимоӣ, сиёсӣ, иқтисодӣ ва фарҳангии мардуми Эронро дар давраҳои гуногун, баҳусус, замони нав дар бар мегиранд. [1-М; 4-М; 5-М].

6. Тасаввуф низ диққати ин донишмандро ба худ ҷалб карда буд. Адабиёти ҳалқҳои эронизабон дар асрҳои миёна бо тасаввуф робитаву пайвастагии зич дорад. Инро В.А. Жуковский дар ҷавонӣ пай бурда, ба омӯзиши решашо ва ҳусусиятҳои тасаввуф мепардозад. Суҳанронии ӯ 8 февраля соли 1895 дар ҷаласаи солонаи Донишгоҳи императории Санкт-Петербург дар мавзуи «Инсон ва маърифат аз назари сӯфиёни форсӣ» натиҷаи ҷустӯҷӯҳои ҷандинсола мебошад. В.А. Жуковский моҳияти тасаввуфро мавриди таҳқиқарор дода, маҳсусан, арзишҳои маънавию аҳлоқии онро таъкид менамояд. Дар асарҳои дигари ба таҳқиқи аҳволу осори шайхони маъруфи тасаввуф Абдуллоҳи Ансорӣ Абусаид Фазлуллоҳ ибни Абулҳайр Муҳаммад ибни Мунаввар баҳшидаи В.А. Жуковский низ бештар ба ҳамин ҷанба таваҷҷӯҳ шудааст [10-М].

7. Таълифоти китобҳои дарсиро низ метавон ба доираи таҳқиқоти В.А. Жуковский илова кард. Нуктаи бисёр муҳим он аст, ки В.А. Жуковский, ки забони форсиро дар сатҳи ниҳоят хуб балад буд, барои донишҷӯёни Донишгоҳи Санкт-Петербург бо ҳаммуаллифии забоншиноси машҳури рус К.Г. Залеман китоби дарсии «Сарфу наҳви муҳтасари забони нави форсӣ бо иловаи вазн, библиография» таълиф кард, ки то ҳанӯз яке аз беҳтарин китобҳои омӯзиши забони форсӣ мебошад. Ин донишмандон барои омӯзиши забон пораҳои манзум ва ашъори омиёнаро хеле фаровон истифода кардаанд, то омӯзандай забон ба умқ ва моҳияти усулии забон бирасанд [8-М].

8. Тарҷумаҳо низ яке аз самтҳои дигари фаъолияти ин ҳоваршиносӣ мумтозро ташкил медиҳад. Хидмати В.А. Жуковский дар омӯхтани дину оини ҳалқҳои эронӣ низ хеле бузург аст. Ӯ дар бораи ҷараёнҳои динии Эрон, вазъи габрҳо, фаъолияти дарвешон, ҷунбиши бобҳо ва амсоли инҳо асарҳо таълиф карда, баҳусус, дар таҳқиқи аҳволу осори шайхони маъруфи тасаввуф саҳми арзанда гузошта, осори муҳимми тасаввуфиро мисли «Қашғ-ул-маҳҷӯб» ва девони Бобо Қӯҳи Шерозӣ тарҷума ва таҳқиқ кардааст [10-М].

9. Гирдоварӣ, таҳқиқ ва нашри китобҳои форсӣ. Хидмати В.А. Жуковский дар таҳқиқу тарҷумай осори муҳимми тасаввуфӣ низ қобили таваҷҷӯҳ мебошад. Аз ҷумла, китобҳои «Ҳолот ва суханони шайх Абусаид Фазлуллоҳ ибни Абулҳайр ал-Мейҳанӣ» ва «Асрор-ут-тавҳид фӣ мақомоти шайх Абусаид»-и Муҳаммад ибни Мунаввар, ки асарҳои бисёр муҳимми ҷараёни тасаввуфи эрониро ба нашр омода карда, аҳли илмро бо ин сарчашмаҳои муҳим ошно намуд [1-М].

10. Тарғиб ва муаррифии асарҳои қӯдакона. Аз ҷумла, дар яке аз гузоришҳои худ В.А. Жуковский ба адабиёти бачагон дар Эрон ишора намуда, таъкид мекунад ки дар ин кишвар ба адабиёти бачаҳо таваҷҷӯҳи зиёд зоҳир мешавад. Ҳар бачаи эронӣ бо қиссаи «Мушу гурба»-и Убайди Зоконӣ ошнӣ дорад ва ба ҳамин васила меҳоҳад, ки қӯдакони рус ҳам бо ин гуна шоҳкорҳои адабии форсӣ ошнӣ пайдо кунанд [8-М].

11. Сафарномаҳои В.А. Жуковский низ бисёр ҷолиб мебошанд. Ӯ дар ин гуна навиштаҳояш дар баробари манзараҳое, ки ба ҷашм дидааст, хусусан, шаҳрҳо, масҷидҳо, Донишгоҳҳои Эрон, шаҳсиятҳои алоҳида, инчунин расму оинҳои мардуми таваҷҷӯҳ карда, дар бораи онҳо қиссаҳои мароқангезе нақл мекунад. Вале бо ин ҳама, дар бештари ҳолатҳо риштаи суханро ба масъалаҳои адабӣ ва адабиётшиносӣ, умуман ба ҳаёти адабии Эрон боз мегардонад, ки онҳоро сафарномаҳои адабӣ низ метавон номзад кард [8-М].

12. Номаҳои В.А. Жуковский низ барои кушудани бисёр лаҳзаҳои рӯзгор ва эҷодиёти ӯ нақши муҳимро мебозанд. Ӯ дар доираи фаъолияти илмияш аз Эрон ба устодонаш, ки дар Санкт-Петурбург буданд номаҳо менависад ва аз онҳо посух мегирад. Ин номаҳо дар бойгонии таърихии давлатии Петербург маҳфузанд, фақат аз онҳо фақат якчанд намуна чоп шудааст. Бинобар ин, мо дар оянда ният дорем, ки ба таҳқиқ ва чопи онҳо шуруъ намоем [4-М; 7-М].

Умуман, мавод оид ба масъалаҳои адабиро дар навиштаҳои зиёди В.А. Жуковский, ки дар бойгониҳои гуногун нигаҳдорӣ мешаванд ва ҳанӯз чоп нашудаанд, дучор омадан мумкин аст. Захираи ғании маводи марбут ба В.А. Жуковский дар бойгонии таърихии давлатии Петербург, бойгонии Академияи илмҳои Русия, Институти Шарқшиносии Русия ва ғайра маҳфузанд, бояд ҳарҷониба таҳқиқ гардида, ба нашр расонда шаванд. Ҳоло зарурати ҷамъоварии осори парешони В.А. Жуковский, ки асосан дар асри XIX чоп шуда, имрӯз дар дастраси муҳаққиқону хонандагон нестанд ва нашри онҳо ба миён омадааст. Зоро осори эроншиносии ин донишманди варзида арзиши баланди илмӣ доранд ва метавонанд барои пешрафти соҳаҳои гуногуни эроншиносӣ мусоидат намоянд.

ТАВСИЯҲО ОИД БА ИСТИФОДАИ АМАЛИИ НАТИЧАҲОИ ТАҲҚИҚ

Аз таҳқиқи мавзӯъ ва масъалаҳои баррасигардида бармеояд, ки рӯзгор ва осори шарқшиносӣ номии рус В.А. Жуковский то қунун ба таври комил омӯхта нашуда, таҳқиқи монографӣ ба вучуд наомадаанд. Доираи мавзуи таҳқиқи осори эроншиносии рус доманадор буда, перомуни осори адабиётшиносӣ, забоншиносӣ, таърихшиносӣ, бостоншиносӣ, тасаввуф, шевашиносӣ, фолклори мардуми эронӣ ҷандин таҳқиқи монографӣ анҷом дод. Дар диссертатсия саъӣ карда шудааст, ки рӯзгор ва осори марбут ба адабиёти форсии тоҷикӣ таълиф кардари В.А. Жуковский мавриди баррасию омӯзиши амиқ қарор дода шавад. Дар канори ин, бо натиҷагирий аз таҳқиқи мавзӯъ барои истифодаи амалии он ҷунин тавсияҳо дода мешаванд:

1. Диссертатсия ба унвонҷӯёни дараҷаҳои илмӣ ва муҳаққиқони баъдӣ дар омӯзиш ва таҳқиқи вижагиҳои рушду такомули шарқшиносӣ дар асри XIX дар Русия ва муайян кардани ҷанбаҳои эроншиносӣ мусоидат карда метавонад.

2. Дар диссертатсияи алоҳида мавриди омӯзиши амиққарор додани зиндагинома ва таълифоти илмии В.А. Жуковский барои муайян кардани ҷойгоҳи ӯ дар рушди эроншиносӣ дар Русия, аз ҷумла дар таҳқиқ ва баррасии масъалаҳое чун эроншиносӣ чун забоншиносӣ, шевашиносӣ, таъриҳ, адабиёт, фолклор, мардумшиносӣ муҳим шуморида мешавад.

3. В.А. Жуковский дар адабиётшиносии рус бори аввал бо номи «Алӣ Авҳадуддин Анварии Абевардӣ» рисола навишта, аҳволу осори ин шоири маъруфро ба хонандаи рус муаррифӣ намуд, ки имрӯз низ дар таҳқиқи осори Анварӣ арзиши илмии худро ҳифз карда меояд ва ҳамчун яке аз манбаъҳои аслии рӯзгор ва осори Анварӣ ба ҳисоб меравад.

4. Саҳми В.А. Жуковский дар таҳқиқи рӯзгору осори Умари Хайём низ дар шарқшиносии рус хеле бузург аст. Ў яке аз аввалин донишмандони рус аст, ки симои Умари Хайёмро чун ҳакиму донишманд ва суханвари бузург муайян кард ва масъалаи шинохти рубоиёти аслии ўро ба миён гузошта, дар ин масъалаи хеле душвори илмӣ мушоҳидаву мулоҳизаҳои муқаддимотиро баён намуд, ки минбаъд дар осори муҳаққиқони дигар такомул ёфт.

5. Таҳқиқоти В.А. Жуковский дар ҳаёт ва осори Абуабдуллоҳи Ансорӣ ва Бобо Тоҳири Урён, ки намояндагони адабиёти сӯфия мебошанд, низ назаррас буда, дар омӯхтани ин бахши адабиёт метавонад ҳамчун дастури раҳнамо хидмат намояд.

6. Китобҳои «Мавод барои омӯзиши лаҳҷаҳои форсӣ», «Намунаҳои осори мардумии форсӣ» ва «Мавод барои омӯзиши гӯйишҳои форсӣ» дар самти таҳқиқи осори шифоҳӣ ва забоншиносии эронӣ арзишманд буда, дар омӯзиши минбаъдаи ин соҳаҳо мусоидат кардааст. Албатта, дар доираи диссертатсияи номзадӣ баррасӣ ва таҳқиқи ҳамаҷонибаи эҷодиёти ин ё он адиб имкон надорад. Аз ин рӯ, таҳқиқи густарда ва фарогири самтҳои дигари фаъолияти илмии В.А. Жуковский аз ҷумлаи мавзӯъ ва масъалаҳои илми эроншиносӣ дар оянда ба ҳисоб меравад.

НАШРИ ТАЪЛИФОТИ ИЛМИЙ ДАР МАВЗУИ ДИССЕРТАЦИЯ

I. Таълифоти муаллиф дар маҷаллаҳои илмии тақризшавандай Комиссияи олии аттестатсионии назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон:

- [1-М]. Алиев, С.М. Валентин Алексеевич Жуковский – муҳаққиқи адабиёти форсии тоҷикӣ [Матн] / С.М. Алиев // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе, 2017. – № 4/7. – С. 203-205.
- [2-М]. Алиев, С.М. Умари Хайём дар ҷашмандози илмии В.А. Жуковский [Матн] / С.М. Алиев // Паёми Донишгоҳи омӯзгорӣ. – Душанбе, 2018. – № 5-1 (77). – С. 184-187.
- [3-М]. Алиев, С.М. Саҳми В.А. Жуковский дар шинохти Анварӣ [Матн] / С.М. Алиев // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе, 2018. – № 5. – С. 179-183.
- [4-М]. Алиев, С.М. Зиндагиномаи ховаршиноси мумтоз [Матн] / С.М. Алиев // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе, 2020. – № 6. – С. 196-201.
- [5-М]. Алиев, С.М. Ҳаёт ва фаъолияти В.А. Жуковский [Матн] / С.М. Алиев // Паёми Донишгоҳи миллии Тоҷикистон. Бахши илмҳои филологӣ. – Душанбе, 2024. – № 1. – С. 187-196.

II. Таълифоти муаллиф дар маҷмуаҳо ва нашрияҳои дигар:

- [6-М]. Алиев, С.М. Рӯдакишиносӣ дар чашмандози илмии шарқшиносони рус [Матн] / М. Муллоаҳмад, С.М. Алиев // Осор. Ҷилди IV (Пажуҳишгоҳи илмӣ-тадқиқотии фарҳанг ва иттилоот). – Душанбе: Арҷанг, 2017. – С. 380-396.
- [7-М]. Алиев, С.М. Арзиши адабии осори забоншиносии В.А. Жуковский [Матн] / С.М. Алиев // Маводи конференсияи ҷумҳуриявии илмӣ-амалии «Ҷанбаҳои забоншиносӣ ва иҷтимоии тарҷума дар шароити бисёрфарҳангии таҳсилот». – Душанбе, 2022. – С. 222-228.
- [8-М]. Алиев, С.М. Исследование литературы и культуры Иранского народа в научных трудах В.А. Жуковского [Текст] / С.М. Алиев // Материалы международной конференции «Современные стратегии развития общества, науки и образования». – Москва, 2023. – С. 45-50.
- [9-М]. Алиев, С.М. В.А. Жуковский ва таҳқиқи жанри қасида дар ашъори Ашварӣ [Матн] / С.М. Алиев // Маводи конференсия ҷумҳуриявии «Рушду таҳаввули жанри қасида дар адабиёти форсу тоҷик». – Бохтар, 2023. – С. 225-231.
- [10-М]. Алиев, С. М. Саҳми В.А. Жуковский дар рушди забоншиносии форсӣ [Матн] / С.М. Алиев // Забон – ҳастии миллат (Маводи конференсияи ҷумҳуриявии «Масъалаҳои мубрами лугатшиносии тоҷик: мушкилот ва дурнамо»). – Душанбе, 2023. – С. 265-272.

НАЦИОНАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ НАУК ТАДЖИКИСТАНА
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ РУДАКИ

На правах рукописи

УДК: 891.55+008(55) (83.3 Иран+71(5 Иран))

АЛИЕВ СУЛТОН МАХМАДШАРИФОВИЧ

**В. А. ЖУКОВСКИЙ И ПЕРСИДСКО-ТАДЖИКСКАЯ ЛИТЕРАТУРА:
ИДЕНТИФИКАЦИЯ, ИССЛЕДОВАНИЕ И КРИТИКА**

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература зарубежных стран Европы, Азии, Африки, коренных жителей Америки и Австралии (персидская литература)

ДУШАНБЕ – 2024

Диссертация выполнена в отделе истории таджикской литературы Института языка и литературы имени Рудаки Национальной Академии наук Таджикистана.

Научный руководитель: **Юсуфов Умриддин Абдукофиевич** –
доктор филологических наук,
заведующий отделом истории литературы
Институт языка и литературы имени
Рудаки Национальной Академии наук
Таджикистана.

Официальные оппоненты: **Салихов Шамсиддин Аслиддинович** –
доктор филологических наук, профессор,
заведующий кафедрой теории и истории
литературы Таджикского
государственного педагогического
университета имени Садриддина Айни;

Тохиризода Сурайёхон Тохири –
кандидат филологических наук, доцент
кафедры иранской филологии Таджикского
национального университета.

Ведущая организация: ГОУ «Худжандский государственный
университет имени академика Бободжона
Гафурова».

Защита диссертации состоится «15» июня 2024 года, 13:00 часов на заседании диссертационного совета 6Д.КОА-020 при Таджикском национальном университете (адрес: город Душанбе, Буни Хисорак, учебный корпус № 10, зал учёного совета факультета филологии).

С диссертацией можно ознакомиться в центральной библиотеке Таджикского национального университета (734025, город Душанбе, проспект Рудаки, 17) и на сайте www.tnu.tj.

Автореферат разослан «_____» 2024 года.

Учёный секретарь
диссертационного совета,
доктор филологических наук  **Сироджиддин Эмомали**

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность темы исследования. В.А. Жуковский, своими цennыми исследованиями в различных областях иранистики, таких как языкознание, литературоведение, диалектология, история, фольклор и суфизм приумножил мировую славу русского востоковедения. О научной ценности его исследований упоминали такие ученые, как В.В. Бартольд, С.Ф. Ольденбург, А.А. Ромаскевич, М.Н. Боголюбов, В. Истрин, Ю.Э. Борщевский, О.И. Смирнова, А.Т. Тахирджанов, П.П. Бушев, С.М. Шапшал, М.М. Умняков, А.М. Мугинов и другие, указав на его заслуги в различных областях иранистики. Зарубежные ученые – иранисты, в своих работах также упоминают заслуги русского ученого – ираниста, и дают высокую оценку его трудам. Известный востоковед Эдуард Браун особенно высоко оценил исследование В.А. Жуковского в определении принадлежности и подлинности рубаи Омара Хайяма.

Большие заслуги В.А. Жуковского в исследовании творчества великого Омара Хайяма отмечали и другие ученые: Минорский, Р. Алиев, М.Н. Османов, З.Н. Ворожейкина и другие. Однако, до настоящего времени, об этом талантливом и плодотворном ученом отдельного, монографического исследования не имеется, не собраны и не изданы его научные труды. Сегодня такое исследование весьма актуально и имеет важное значение, так как В.А. Жуковский жил и творил во второй половине XIX и в начале XX веков, в то время его труды были изданы в очень малом количестве и в настоящее время найти их весьма сложно. Большую часть трудов В.А. Жуковского мы нашли в научных хранилищах, библиотеках и личных фондах известных ученых – востоковедов, таких как С.Ф. Ольденбург, М. Андреев. Прежде всего, мы подробно изучили его жизнь, затем проанализировали научные труды известного ираниста и постарались более ярко и объемно показать его научные открытия, находки, в общем, его научные достижения и определить заслуги в прогрессивном развитии русского востоковедения. Нами также было обращено внимание на вклад В.А. Жуковского в воспитание молодого поколения востоковедов, организацию научной школы русского востоковедения в Санкт-Петербурге и на его педагогическую деятельность, очень важные для определения места и роли В.А. Жуковского в развитии русского востоковедения.

Степень изученности темы. Литература, история, языки и культура иранских народов с ранних периодов истории привлекали внимание различных путешественников, ученых со всего мира. В изучении этой древней и богатейшей культуры особенно выделяется огромный вклад русских востоковедов XIX век можно считать одним из блестящих периодов русского востоковедения, особенно его иранистики. Развитие и расширение политических и экономических связей России со странами Центральной Азии в этот период заложили фундамент для

формирования и совершенствования ирановедения. Ирановедения, до этого периода, имевшее больше характер путевых записей, дневников и наблюдений путешественников, приобрело более научный и исследовательский характер и превратилось в важную ветвь русского востоковедения. Знаменитые востоковеды В.В. Бартольд, С.Ф. Ольденбург, А. Крымский, В.Р. Розен, К.Г. Залеман, В.Ф. Минорский, И.Н. Березин, Б. Дорн, А.А. Ромаскевич, Н. Ханыков, В.А. Иванов, В.В. Григорьев, Е.Э. Бертельс, Ю.Н. Марр, К. Чайкин, А. Семенов и другие, занявшись исследованием важных проблем востоковедческой науки, превратили Россию в один из основных центров мирового востоковедения. Одним из передовых основоположников русского востоковедения был блестящий ученый Валентин Алексеевич Жуковский.

К сожалению, его жизнь и богатое научное наследие, особенно произведения, посвященные культуре, литературе Ирана и иранских народов, как современными учеными - литературоведами Ирана, Таджикистана, России и востоковедами стран Европы, так и учеными прошлых лет, всесторонне и в полном объеме не изучены. Только в некоторых статьях и исследовательских работах второй половины XX в., посвященных истории литературы, истории и культуре иранских народов, можно найти разрозненные сведения о жизни и научных трудах этого востоковеда.

В этих статьях и работах нет достоверных сведений, единого мнения о жизненном пути и о его исследовательской деятельности. В опубликованных статьях и работах, как мы подчеркивали ранее, нет полного, широкомасштабного исследования многих моментов его жизни. Как было упомянуто, в своих трудах, такие известные ученые, как В.В. Бартольд, С.Ф Ольденбург, В. Истрин, Н.И. Умняков, М.Н. Боголюбов, П.П. Бушев, Ю.Е. Борщевский, О.Н. Смирнова, А.М. Мугинов и другие, при исследовании тех или иных тем иранистики, при необходимости, ссылаются на работы В.А. Жуковского, или приводят его рассуждения и мысли. Из работ упомянутых востоковедов выделяется исследование П.П. Бушева, который на основе собранных им материалов из различных хранилищ и писем В.А. Жуковского, определил его более или менее полную биографию, на которую в своей работе опираемся и мы.

Связь исследования с научными программами и темами. Диссертация написана в рамках программы научно-исследовательской деятельности отдела истории литературы Института языка и литературы имени Рудаки Национальной академии наук Таджикистана.

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Цель исследования. Основная цель диссертации – изучить биографию, научную жизнь, научные труды, определить положение и местонахождение одного

из крупнейших российских востоковедов-иранистов ученого конца XIX - начала XX веков В.А. Жуковского.

Задачи исследования. В диссертационной работе рассматриваются решаются следующие цели и задачи:

- изучение биографии В.А. Жуковского на основе жизнеописания и процесса развития научной личности учёного;
- исследование вопросов и проблематики научных трудов В.А. Жуковского в области литературоведения, языкоznания, фольклорной и мистической литературы;
- исследование жизни и стихов Анвари и Омара Хайяма в научных трудах В.А. Жуковского, который считается одним из первых российских исследователей востоковедов;
- обзор литературы эпохи Саманидов с точки зрения В.А. Жуковского;
- обзор, переводов и исследований суфийских произведений персидских писателей В.А. Жуковским;
- изучение творчества Абдуллохи Ансори с точки зрения В.А. Жуковского;
- представление и обзор устного творчества иранских народов и персидских диалектов российским востоковедом;
- исследование литературных проблем в историко-лингвистических произведениях В.А. Жуковского;
- определение и установление местоположения В.А. Жуковского в российской востоковедческой науке.

Объектом исследования – развитие и исследование русско-персидских научных и литературных связей.

Предмет исследования. Предметом исследования являются вопросы, связанные с исследовательскими работами В.А. Жуковского, его письма и статьи, опубликованные в российских научных журналах.

Теоретические основы исследования. Теоретические основы исследования базируются на исследованиях отечественных и зарубежных учёных как А.Т. Тохирджонов, М.Н. Усмонов, М. Муллоаммад, С. Забехулло, А. Мирзоев, А. Афсаҳзод, А. Сатторзода, Ш. Мухтор и теоретических мнений зарубежных исследователей, в том числе В.В. Бартольда, С.Ф. Ольденбурга, А. Крымского, В.Р. Розена, К.Г. Залемана, В.Ф. Минорского, И.Н. Березина, Б. Дорна, Н. Ханикова, В.А. Иванова, В.В. Григорьева, Е. Э. Бертельса, Ю.Н. Марр, К. Чайкина, А. Семенова, А.А. Ромаскевича, М.Н. Боголюбова, В. Истриной, Ю.Э. Борщевского, О.И. Смирнова, П.П. Бушева, С.М. Шапшаля, М.М. Умнякова, А.М. Мугинова и других.

Методологические основы исследования. В процессе исследования и написания диссертационной работы были использованы методологический метод

историко-литературоведческого исследования, сравнительно-исторического, внутритекстового анализа и современные достижения российского востоковедения.

Источники исследования. Источниками наших исследований являются, прежде всего, научные труды В.А. Жуковского, изданные в конце XIX — начале XX века. Его опубликованными работами, хранящимися в архиве Института востоковедения РАН в Санкт-Петербурге и публичной библиотеке Санкт-Петербурга, с которыми мы ознакомились благодаря статьям П.П. Бушева и Ю.Е. Борщевского. Также чтобы восстановить биографию и исследование научных трудов В.А. Жуковского мы использовали статьи известных востоковедов В.В. Бартольдаа, С.Ф. Ольденбург, М.Н. Боголюбова и др.

Научная новизна исследования. Новизна и научная значимость исследуемой диссертации обусловлены тем, что впервые в литературоведении приводятся подробности жизни, исследований и научных трудов одного из крупнейших российских востоковедов-иранистов конца XIX - начала XX веков В.А. Жуковского, всесторонне исследуются характеристики и методы его изучения, рассматриваются и анализируются в виде монографического труда. Помимо литературоведческих произведений, в диссертации также основное внимание уделяется исследованиям и статьям учёных в области истории, языкоznания и этнографии.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Литературные и научные связи между русским и персидским востоковедением в основном начались в XIX веке и заложили основу для развития востоковедения, в том числе ирановедения, в котором огромен вклад В.А. Жуковского, а для становления и расширения этих научных связей литературных связей в тот период, кроме отдельных статей, отдельных исследований не было. Поскольку В.А. Жуковский великолепно формирует и развивает направление русскогоирановедения, исследования этой темы в некоторой степени заполняют существующий вакuum.

2. Изучение научной деятельности известного российского учёного В.А. Жуковского, являющегося основоположником русского востоковедения в области ирановедения, показал, что до сих пор его жизнь и творчество не стали предметом отдельного и монографического исследования в научном плане. По этой причине, опираясь на собственные сочинения учёного, особенно его письма к учителям и друзьям, была предпринята попытка восстановить в необходимом порядке биографию и научные труды этого выдающегося учёного.

3. По исследованиям российских востоковедов В.А. Жуковский не получил должного признания в российскомвостоковедении. Некоторые коллеги и ученые российского востоковедения написали об этом ученом лишь мемуары, которые

были опубликованы в сборнике. Однако, как показали упорные научные исследования, сохранилось множество научных работ этого учёного, часть из которых была опубликована при его жизни, а остальные хранятся в архиве СПб. ГУ, которые необходимо исследовать, публиковать, перевести и переиздать. Поэтому здесь предпринята попытка определить научное местоположение В.А. Жуковского которое является одним из приоритетов нашего исследования в российском и европейскомвостоковедении.

4. Создание благоприятных основ для дальнейших исследований зарубежных и отечественных литературоведов и востоковедов.

Теоретическая и практическая значимость исследования. Прежде всего, данная диссертация может быть использована для изучения и исследования русскоговостоковедения, связанного с персидской литературой XIX и начала XX веков. Хотя в этой области проделана большая работа, но в случае исследования работ В.А.Жуковского моральный вакуум. Исходя из этого, данная диссертация может дать необходимый материал для исследования русско-персидских литературных и научных связей в минувшие века. Кроме того, это создаст благоприятные условия для исследования творчества этого ученого в области литературоведения, в том числе суфийской литературы, устной литературы, лингвистики и даже истории и культурологии. Диссертация является первым исследованием жизнеописания и научной деятельности В.А. Жуковского, она быласоздана на основе существующих произведений, особенно его писем, которые послужили неопровергимым доказательством для восстановления его литературного и научного портрета. Материал диссертационной работы может быть использован в процессе написания учебников, чтения лекций, проведения семинаров на филологических факультетах высших учебных заведений по проблемам российского и европейскоговостоковедения.

Соответствие темы диссертации паспорту научной специальности. Тема исследования соответствует паспорту специальности 10.01.03 – Литература зарубежных стран Европы, Азии, Африки, коренных жителей Америки и Австралии (персидская литература).

Личный вклад соискателя ученой степени в исследования проявляется в том, что впервые в таджикском литературоведении опубликовано исследование касающееся работ видного российского востоковеда В.А. Жуковского, которое стало предметом отдельного исследования, рассмотрен богатый научный и литературный материал, связанный с научной деятельностью этого великого русского учёного.

Практическое апробирование результатов исследования. Отдельные положения диссертации отражены в докладах аспиранта, на семинарах и научно-практических конференциях Института языка и литературы имени Рудаки

Национальной академии наук Таджикистана. Приведены результаты и основные положения исследований на республиканских и международных конференциях, в том числе республиканских конференциях «Лингвистические и социальные аспекты перевода в поликультурных условиях образования» (Душанбе: ТГИЯ им. С. Улугзаде, 2022), «Развитие жанракасыды в персидско-таджикской литературе» (Бохар: ГТУ им. Н. Хусрава, 2023), «Критические вопросы таджикской лексикологии: проблемы и перспективы» (Душанбе: ТНУ, 2023) и международной конференции «Современная стратегия развития общества, наука и образование» (Москва, 2023).

Диссертация рассмотрена и обсуждена на собрании отделом истории литературы Института языка и литературы имени Рудаки НАНТ (протокол № 4 от 12 февраля 2024 г.) и рекомендована к защите.

Публикация научных работ по теме диссертации. Автором опубликованы 10 статей по исследуемой теме, в том числе 5 научных статей опубликовано в рецензируемых журналах ВАК при Президенте Республики Таджикистан.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, 9 разделов, заключения и списка использованной литературы. Общий объем диссертации составляет 164 печатные компьютерные страницы.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ ИССЛЕДОВАНИЯ

Во **введении** обоснована актуальность и важность выбранной для исследования темы, определены степень её изученности, цель и задачи, охарактеризованы источники и методология исследования, обозначены новизна, теоретическая и практическая значимость диссертации.

Первая глава диссертации озаглавлена **«Жизнь и творчество В.А. Жуковского»** и состоит из двух разделов. Первый раздел называется **«Обзор научных результатов В.А. Жуковского»**, в котором описаны краткая биография, его научные и познавательные путешествия в города Тегеран, Исфахан, Шираз, Мешхед и Мерв.

В.А. Жуковский родился 24 апреля (5 мая) 1858 года в городе Воронеж России. Его отец Алексей Иванович и мать Наталья Ивановна были людьми среднего достатка. Их сыновья Валентин и Иван смогли получить высшее образование, другие дети Василий, Мария и Александра получили среднее образование.

Начал учиться В.А. Жуковский в Москве, в специализированной гимназии Ф. Креймана, но свою учебу продолжил в гимназии, в Воронеже. В 1876 году он успешно окончил гимназию и поступил в Санкт-Петербургский университет на

Факультет восточных языков на Отделение арабистики, иранистики, тюркологии и татарского языка. Его выбор не был случайным. В.А. Жуковский со времен учебы в гимназии увлекался историей, культурой и языками Востока и, как подчеркивает академик С.Ф. Ольденбург, Жуковский считал Восток источником западного прогресса: «Он чувствовал, что на Востоке корни многоного такого, что составляет красу западной цивилизации, и найти эти корни представлялось заманчивым молодому востоковеду».¹

После завершения учебы в университете В.А. Жуковский в 1880 году, по решению Совета факультета восточных языков был принят на работу, на кафедру персидского языка. Теперь персидский язык и литература стали его основной специальностью. Через некоторое время, в 1883 году он успешно закончил магистратуру и для получения звания магистра представил исследование на тему «Али-Аухадеддин Энвери. Материалы для его биографии и характеристики».

4 мая 1883 года вместе с супругой В.А. Жуковский начал свое путешествие в Иран. Выехав из Воронежа в Баку, они оттуда направились в Иран. 9 июня месяца рамадана того же года они находились в Тегеране. В столице Ирана они прожили 15 месяцев, в течение которых он аккуратно и усердно выполнял свои обязанности и закупил для университета большое количество рукописей и книг литографического издания.

В сентябре 1884 года В.А. Жуковский вместе с супругой прибывает в город Джульфу, расположенный вблизи Исфахана, большинство жителей которого представляли эмигранты – армяне. Здесь он занимается изучением фольклора. В этом деле ему большую помощь оказывала его супруга, изучившая персидский язык. В течении полутора лет жизни в Исфахане В.А. Жуковский собрал обильный материал по устному творчеству народа и различным диалектам персидского языка, как **кеша, кохруди, рудашти, зофра** и др.

В марте 1886 года В.А. Жуковский с супругой уезжает в Шираз. Хотя жизнь там была трудна и В.А. Жуковский в плотную занялся изучением таких диалектов персидского языка, как **бахтияри, чахорланг, хафтланг** и добился больших успехов.

Научная поездка В.А. Жуковского в Иран, продлившаяся более трех лет, завершилась 3 мая 1886 г. и он с супругой вернулся в Санкт-Петербург. С 11 июня 1886 он был назначен на должность доцента и исполняющего обязанностей Заведующего кафедрой персидского языка и литературы факультета востоковедения Петербургского университета. В 1890 г. археологическая Комиссия Археологического общества России, как признанного ираниста, отправляет В.А. Жуковского в научную командировку в Прикаспийский регион для изучения

¹ Ольденбург, С.Ф. Валентин Алексеевич Жуковский. 1858-1918 / С.Ф. Ольденбург // Известия Российской Академии наук. – М., 1918. – № 2. – С. 120.

произведений иранской культуры. Свои научные изыскания и собранный материал он подытожил в своем фундаментальном труде «Древности Закаспийского края. Развалины старого Мерва».¹

В 1899 г. за большие научные заслуги В.А. Жуковский был избран член-корреспондентом Академии наук России. В 1911 г. он выходит на пенсию, но продолжает читать лекции по персидскому языку. В.А. Жуковский умер 4 января 1918 года в городе Петербурге.

Второй раздел первой главы – **«Научная работа В.А. Жуковского»** посвящен его многообразным исследованиям и источникам, использованным В.А. Жуковским в своих работах.

Научные труды В.А. Жуковского по тематике, содержанию можно разделить на несколько групп:

1. *Труды по литературоведению.* В эту группу входят произведения, посвященные исследованию различных проблем персидско-таджикской литературы. Первой работой по литературоведению В.А. Жуковского было исследование под названием «Али-Аухадеддин Энвери...». Другое его произведение, повысившее его мировую славу, посвящено Омару Хайяму и называется «Омар Хайям и «странствующие» четверостишия». Оно было издано в 1897 г. в сборнике статей, посвященных В.Р. Розену. Также увидели свет его статьи, рецензии «Об истории персидской литературы в эпоху Саманидов» (1899 г.), «О персидской литературе» (1903 г.) и другие в различных научных сборниках и журналах.

В.А. Жуковский также собрал рубаи Баба Тахира Урьяна и 262 из них перевел на русский язык.

2. *Труды по языкоznанию.* Заслуги В.А. Жуковского в изучении персидского языка, особенно его диалектов и наречий неимоверно большие. «В.А. Жуковский из исследователей является первым человеком, который при постоянном процессе изучения языковой географии полно использовал диалекты и наречия». В его трудах «Материалы для изучения персидских наречий» (1888 г.), «Образцы персидского народного творчества» (1902 г.) впервые был подвергнут исследованию обильный материал по живому языку народа и различные наречия народов Ирана.

3. *Труды по истории.* Как было упомянуто, научная деятельность В.А. Жуковского началась с его студенческой работы об одном турецком источнике. Важнейшим его историческим трудом считается «Древности Закаспийского края. Развалины старого Мерва», в котором он показал себя выдающимся историком.

4. *Труды по фольклористике.* В.А. Жуковский является первым исследователем, занявшийся сбором, описанием и исследованием фольклора

¹ Жуковский, В.А. Материалы для изучения персидских наречий / В.А. Жуковский. – СПб., 1888. – С. 231.

иранского народа. Сбор фольклорного материала ученый начал во время своей трехлетней командировки в Тегеран, Исфахан, Шираз и другие города Ирана. В Иране В.А. Жуковский, наряду со сбором материала о диалектах, сказках, песнях, загадках, пословицах и поговорках собрал образцы других видов устного народного творчества иранцев.

5. *Труды по религиозным учениям.* Как писал В.В. Бартольд: «Основной темой занятий В.А. Жуковского, со временем его первой поездки в Персию и до конца жизни, была религиозная жизнь иранского народа в прошлом и в современности, но то, что он издал к настоящему времени, это только часть тех вещей, о которых он думал или обещал».¹

Вторая глава диссертации озаглавлена «**Проблемы истории таджикско-персидской литературы в исследованиях В.А. Жуковского**» и состоит из шести разделов.

Первый раздел посвящен теме «**Исследование жизни и стихотворений Анвари**», в котором рассматриваются исследования, точка зрения русского востоковеда на творчество персидско-таджикского поэта – мастера касыды Анвари Абеварди. Первой научной работой В.А. Жуковского было исследование периода его учебы в магистратуре «Али-Аухадеддин Энвери. Материалы для его биографии и характеристики», состоящее из двух частей и изданное в Санкт–Петербурге в 1883 г. Первая часть состоит из предисловия, введения, четырех глав и приложений. Во второй части приведен персидский текст «Избранное из дивана Энвери».

В.А. Жуковского посвящена биографии Анвари. Автор, прежде всего, утверждает, что «самым важным и не вызывающим сомнений источником, для восстановления биографий персидских поэтов, являются их стихи, ибо они дают возможность исследовать не только внешнее состояние их жизни, но и их внутренний мир, приемы и формы их мыслей на основе знакомства с их рассуждениями».²

В.А. Жуковский высоко оценивает газели Анвари и подтверждает реальность и жизненность его любовных описаний. В рубаи средневекового поэта он отмечает влияние касыд. Другая проблема, исследованная В.А. Жуковским – это отношение Анвари к мистицизму и суфизму. Он, пересказав вывод Николаса³ об отношении поэта к суфийскому течению, поддерживает мнение этого ученого о том, что Анвари был суфием. В то же время В.А. Жуковский признается, что об этом суфийском течении не имеет никакой информации. По мнению русского ученого влияние суфизма на поэта было не очень большим.

¹ Бартольд, В.В. Памяти В.А. Жуковского / В.В. Бартольд. – М.: ЗВОРАО. Т. ХХУ. 1919-1920, 1921. – С. 407.

² Жуковский, В.А. Али Аухадэддин Энвери / В.А. Жуковский // Материалы для его биографии и характеристики. – СПб., 1883. – С. 2.

³ Николас – французский востоковед.

Итак, все это свидетельствует о высокой ценности труда В.А. Жуковского и его роли в познании жизни и трудов прославленного поэта Анвари Абеварди, который был известен, как мастер сочинения касыд (хвалебных од - А.С.), не только во время своей жизни, но и во всей истории персоязычной литературы.

Второй раздел второй главы диссертации называется «**Омар Хайям в научных взглядах В.А. Жуковского**» в котором рассматриваются рубаи великого персидско-таджикского мыслителя Омара Хайяма и всестороннее исследование его литературных произведений. По мнению В.А. Жуковского открытия и достижения Омара Хайяма в математике, астрономии, философии весьма заметны и они прославили его на весь мир. Однако, в последние века Омара Хайяма больше знают, как великого поэта, занявшего место в ряду прославленных поэтов мирового значения. Свои поиски на этом пути и мысли В.А. Жуковский изложил в большой статье «Омар Хайям и «странствующие» четверостишия», вошедшей в сборник статей «Ал-музаффария», подготовленного и изданного в 1897 г., по случаю 25-летия первой лекции профессора Санкт-Петербургского университета барона Виктора Романовича Розена.

В.А. Жуковский утверждает, что к тому времени, когда писалась статья, биография и окружающая поэта среда ещё не были прояснены. Также ученый отмечает неосновательность многих существующих легенд о поэте. Он приводит такой пример: считают Омара Хайяма школьным товарищем Низамульмулка и Хасана Саббаха. Последующие исследования показали, что они жили в разное время и не могли быть товарищами по школе.

В.А. Жуковский в своей работе, прежде всего, опирается на сведения ранних источников об Омаре Хайяме, переведенных им самим на русский язык. Самым древним источником, в котором имеются сведения об Омаре Хайяме, является «Нузхат-ул-арвох» («Чистота душ») Мухаммада Шахразури, написанный во второй половине VII в. по хиджре. Произведение в оригинале написано на арабском языке, позднее переведено на персидский язык. Автор статьи привел сведения этого источника на арабском, персидском и русском языках. Эти сведения интересны в том аспекте, что в них, наряду с фактами о родине и учености поэта в различных областях знаний, имеются указания на личные качества Омара Хайяма.

Другой достоверный источник, в котором приведены две рубаи Омара Хайяма – это «Мирсад-ал-ибад» Наджмуддина Абубакра Рази. Рази был одним из известнейших суфииев, Хайяма он называет «бедным философом и светским и подчиненным» и «авантюристом и потерянным» и, как образцы, приводит два рубаи поэта.

В.А. Жуковский является первым исследователем, определившим личность Омара Хайяма, как мудреца, ученого и великого мастера слова. Он же поставил вопрос о подлинности некоторых рубаи поэта и, по этой очень сложной научной

проблеме, высказал свои предварительные наблюдения и мысли, которые в дальнейшем нашли свое продолжение и решение в исследованиях других ученых – востоковедов.

Третий раздел второй главы: «Взгляд В.А. Жуковского на литературу эпохи Саманидов». По мнению русского исследователя, эта эпоха – период блеска и расцвета, прогресса культуры иранских народов, прежде всего, иранцев и таджиков. В этом разделе даны краткие сведения о произведениях Абуабдуллаха Рудаки и его современниках, бессмертной поэме Фирдоуси «Шахнаме» («Книга царей»), научных и литературных произведениях Абуали ибн Сина, Абурайхана Беруни, Закария Рazi, Мухаммада Хоразми, Хакима Майсари и Абдулхасана Табари и других десятках литераторах и ученых, составляющих научную и литературную сокровищницу иранских народов.

Одним из первых исследователей, заинтересовавшимся культурой эпохи Саманидов был В.А. Жуковский, к сожалению, на это никто не обратил внимания. В процессе научных поисков в библиотеке Санкт-Петербургского университета он обнаружил сборник трактатов под названием «Джунг о суфизме» (джунг – сборник – А.С.). Внимание Жуковского привлекает трактат «Вера светлости Ходжа Мухаммада Порсо». Прежде всего, ученому понравился красивый персидский язык и приятный стиль произведения, и он занялся его изучением.

Усилия по сохранению и подъему культуры, защита и забота о литераторах, людях искусства Саманидскими правителями В.А. Жуковский считал очень важным: «Таким образом, в нашем распоряжении имеются новые, ясные доказательства того, что Саманиды не только проявляли заботу о духовной нужде народа и как с пониманием они возродили литературу на персидском языке, понятном для народа, которая временно молчала, но и по их приказу было составлено одно литературное произведение».¹

Научные статьи В.А. Жуковского, посвященные литературе и известным личностям эпохи Саманидов, являются примером для исследователей в изучении таких источников и обязывают их тщательно вести поиски таких первоисточников.

Четвертая раздел второй главы диссертации озаглавлена «**Исследование и перевод произведений суфийской литературы**» и посвящена мистицизму и суфизму с точки зрения исследователя, перевода и исследования суфийских произведений В.А. Жуковский также обсуждает изучение жизни и творчества видных представителей суфизма Абдуллахи Ансари и Бабы Тахира Урьяна.

В научных работах В.А. Особое место занимает изучение Жуковским суфизма. Его считают одним из первых исследователей суфизма и суфийской литературы Ирана в России. В.А. Жуковский начал изучать суфизм, скорее всего,

¹ Ворожейкина, З.Н. Исфаханская школа поэтов и литературная жизнь Ирана в предмонгольское время (Х11-начало Х111 в.) / З.Н. Ворожейкина. – М.: ИВЛ., 1984. – С. 144.

во время своего первого визита в Иран. В письме от 15 февраля 1884 года В. Розен отмечал, что его первым учителем в Тегеране был суфий, который «учился у муллы, ярого последователя Джалалуддина».

Одна из первых работ В.А. Жуковского, посвященная изучению суфизма, — «Человек и Просвещение с точки зрения персидских суфиев». 8 февраля 1895 года он произнес одноименную речь на годовом собрании Императорского Петербургского университета, после чего она была опубликована в виде статьи. Данная статья была переведена на таджикский язык таджикским литературоведом Абдушкури Абдусаттором и опубликована с кратким введением и пояснениями.

Сущность суфизма преподавал В.А. Жуковский считает, что соединение философии и откровения создает «единство в браке и брак в браке». Как уже говорилось ранее, В.А. Жуковский считает Умара Хайяма одним из великих поэтов, не подтвержденных исследователями. Было бы лучше и яснее, если бы он привел в пример Санаяву Аттара или Джалалуддина Балхи.

В.А. Жуковский откладывает дискуссию о характеристиках суфизма и считает своей целью в статье обсуждение вопроса о Человеке в суфизме. В.А. Жуковский подробно рассказал Халику историю происхождения Человека, сотворение мира за шесть дней, но создание человека из воды и глины за сорок дней, принесение почвы через Азраила, проблему создания человеческого сердца, вхождение дьявола в человека, и внутренние тайны человека. познание его, подобие человеческого тела небу и земле, тайна сердца, образование человека из четырех элементов: земля, ветер, вода и огонь, противоречия этих стихий, вхождение души в тело человека, его место в раю и в результате забвения он был изгнан из рая Творцом и, наконец, стал халифом Творца на землю.

Внимание В.А. Жуковского больше интересовал моральный аспект суфизма, имеющий общечеловеческое значение.

По его мнению, наряду с Духом, на пути к истине важна и роль сердца, которое является источником духовности. Именно через кровеносные сосуды Дух соединяется с внутренними органами человека. Поэтому очищение и тренировка сердца очень важны и нужны человеку. На сцену Правды В.А. Жуковский проявляет больший интерес, подробно объясняет и приводит примеры из произведений Абдуллы Ансари, Абу Саида Абул Хайра и Омара Хайяма.

В ходе изучения суфизма В.А. Жуковский знакомится с несколькими авторитетными источниками и выдающимися учеными. В частности, внимание исследователя привлекают состояние и творчество одного из известных суфиев Абу Саида Абу Хайра, а также источники его состояния и творчества. Поэтому он обращает внимание на рецензию на редкий экземпляр произведения «Положение и слова шейха Абу Саида Фазлуллы ибн Абульхайра аль-Мейхани» и публикует его в 1899 году в Петербурге. Этой работой В.А. Жуковский знакомится случайно.

Просматривая список рукописей Императорской публичной библиотеки Санкт-Петербурга, он наткнулся на рукопись с названием «Тазкират-уль-Аулия», автор которой не был упомянут. После ознакомления с самой копией становится ясно, что это название не соответствует ее содержанию, а это «Асрар-ут-таухид фи аль-шайх Абисайд» Мухаммада ибн Мунавара. Копия потерта, страницы передвинуты вперед и назад. После поисков В.А. Жуковский определяет, что этот труд представляет собой подробную историю известного суфия Абу Саида Абу Хайра (968-1049), еще один экземпляр которого хранится в библиотеке Копенгагена.

Пятый раздел второй главы диссертации называется **«Исследование жизни и творчества Абдуллы Ансари»**, который посвящен суфизму и известному представителю суфийской литературы Абдуллаху Ансари. Это «Песни Хератского Старца» изданные в 1895 году. В статье, в первую очередь, подчеркивается, что период жизни Хератского Старца Абдуллаха Ансари являлся «золотым веком персидской литературы», в течение которого родился Насир Хусрав. Низамульмулк. Жили и творили такие великие писатели, как Чуллаби, Абу Саид Абулхайр. Исследователь отмечает, что Абдулла ибн Абу Мансур Мухаммад аль-Хирави в 396 г. хиджры. /1005 р.х. Он родился в Герате. Его родословная восходит к знаменитому генералу Ахнафу бин Кайсу, жившему во времена халифа Усмана. С юности Абдулла очень любил поэзию и поэтов, обладал острым умом и крепкой памятью. Затем он обратил внимание на богословие под руководством известного шейха Абульхасана Бashiри. Абульфазл ибн Мухаммад ат-Таки, Яхъя ибн Аммар, владели религиозными науками, особенно юриспруденцией. Ансар написал много произведений, таких как Хаджи Халифа. Суюти, Абдуррахман Джами назвал некоторые из них: «Арбаин Шейхулислам», «Анис ал-муридин ва шамс ал-мачолис», «Ат-табарруф ли мазхаб ат-тасавуф», «Свод хадисов общий бидатин зулолатин», «Замал-калам», «Мусаччайот», «Манозил ас-суирин». Сахранились «Китаб ал-форук», «Мунохот» и «Маколот», все они относились к суфизму. В.А. Жуковский подробно оценивает сочинения Ансари о суфизме и указывает на простоту и краткость его слов. Понятия суфизма объясняются в его трактатах очень просто и красноречиво. Таким образом, В.А. Жуковский подтверждает высокое мастерство речи великого ученого Абдуллаха Ансари и показывает значение его трудов в изучении литературы того периода.

Первый раздел третьей главы диссертации озаглавлен **«Проблемы литературы и культуры в исторических трудах В.А. Жуковского»**. В ней приведены подробные и обширные сведения по исследованию проблем литературы и культуры в исторических трудах В.А. Жуковского.

В этом разделе мы исследовали литературные источники его исторических трудов, которые по большей частью состоят из переводов, анализа рукописей произведений древности и надгробных надписей (катиба - А.С.) Мерва.

Как было упомянуто, свою научную деятельность В.А. Жуковский начал ещё в студенческие годы с исследования исторического источника летописи османского тюрка Али-Эфенди «Куюнглу-л-ахбор». Эта работа была удостоена золотой медали.

В последующие годы, хотя он занялся исследованием литературных и языковых проблем, от изучения исторических вопросов не отказался, сделав их одним из важных аспектов своей научной деятельности. В 1890 году, после присоединения Мерва к России, В.А. Жуковский по поручению Археологической Комиссии Археологического общества России, в составе археологов, совершает поездку в город Мерв, чтобы изучить этот район и сфотографировать древние памятники тех мест с целью всестороннего, тщательного и подробного исследования. Результаты трехмесячной командировки и его научные находки были подытожены в его знаменитом труде «Древности Закаспийского края. Развалины старого Мерва».

В.А. Жуковский, прежде всего, приступает к изучению истории Мерва на основе достоверных первоисточников, затем готовится к археологическим раскопкам. Первая часть указанного труда посвящена исследованию истории Мерва с древних времен. Автор собрал очень большой материал из множества исторических и литературных источников, начиная с «Авесты» и до летописей последних веков. Он особенно плодотворно использовал рукописи произведений Ибн Хурдодбеха, Яькуби, Кудамы, Ибн Факеха, Истахри, Ахмада Туси, Ибн Хавкаля, Мукаддаси, Якута, Закария Казвини, Хамдуллаха Казвини, Хафиза Абу, Абдураззака Самарканди, Исфизари, Ходжи Халифы, Мухаммада Мирали Бухараи и других, хранящиеся в библиотеках Санкт-Петербурга.

Плодотворное использование В.А. Жуковским исторических источников в своем труде отмечают многие известные ученые-востоковеды и историки, в том числе академик С.Ф. Ольденбург. В.А. Жуковский за свой труд «Древности Закаспийского края. Развалины старого Мерва», как наилучшее научное исследование о городах Средней Азии, был удостоен золотой медали Российского Археологического Общества.

Итак, В.А. Жуковский в книгохранилищах и архивах, публичных библиотеках Петербурга, Азиатском музее АН России, Петербургском университете нашел много источников по истории Мерва. Однако, к сожалению, ряд исторических хроник, летописей, посвященных непосредственно Мерву, оказались ему недоступными.

О состоянии Мерва в средние века в исторических источниках, в том числе в произведениях арабских путешественников и географов, приведено много ценных сведений, некоторые из них В.А. Жуковский исследовал и отметил, что в них много информации по культурным проблемам.

В.А. Жуковский в процессе изучения исторических источников приводит сведения некоторых из них, написанных на персидском языке. Например, он пересказывает сведения о Мерве, приведенные в книге «Границы мира» («Худуд-уль-алам»)

Также он анализирует сведения арабских путешественников и географов Ибн Хавкаля и Мукаддаси. Особенно Жуковский выделяет сведения Мукаддаси, считая их более подробными, обширными и достоверными, показывающими состояние Мерва того времени более точно. Мукаддаси, описывая Мерв, как красивый, цветущий город с удивительными людьми, учеными правоведами, мечетями и рынками, большими банями, еще перечисляет растущие там разные фрукты, как виноград, бахчевые, производство меда, хлопок и другие.

В эпоху правления династии Сельджуков Мерв вновь возродился, став столицей государства. Особенno город превратился в развивающийся, процветающий центр при Султане Санджаре Сельджуке. Богатства, захваченные при завоевании других стран, особенно при разорении территории Газневидов, Санджар потратил на благоустройство Мерва. Однако вскоре на Мерв совершают набеги огузы и захватывают все накопленные Санджаром богатства.

После падения династии Сельджуков, Мерв попадает под власть Хорезмшахов. О положении Мерва при правлении Хорезмшахов приведены сведения в книгах «Удивительные существа» («Аджаиб-уль-махлукот») Ахмада Туси и «Кратко о странах» («Муджам-уль-булдон») Яъкута Хамави.

В начале XIII в. Мерв, как и многие города Хорасана, подвергся ужасной трагедии. Монголы, под предводительством сына Чингисхана Тулихана, с 80-тью тысячной армией напав на Мерв, сравняли его с землей и уничтожили более 700 тысяч населения города.

Только во времена правления сына Тимура Шахруха, который был назначен правителем Хорасана в 1336 г., Мерв вновь начал возрождаться. О возрождении и новостройках города в те времена очень подробно и детально в своем историко-географическом произведении повествует Хафиз Абру.

Таким образом, в своем исследовании мы констатируем, что В.А. Жуковский в сбор и изучение восточных рукописных списков внес достойный и богатый вклад. Об этом развернуто и подробно пишет Б.В. Лунин в книге «Средняя Азия в дореволюционном и советском востоковедении». Этот автор, прежде всего, указал на неоценимый, большой вклад В.А. Жуковского в изучение рукописей,

хранящихся в Санкт-Петербурге и библиотеках Средней Азии, большая часть которых имеет высокую культурную и литературную ценность.¹

Литературные проблемы занимают определенное место и в его исследованиях по этнографии и истории. В одном из самых важных трудов В.А. Жуковского «Древности Закаспийского края. Развалины старого Мерва», как было упомянуто, приведено большое количество сведений о литературных явлениях в Мерве в разные исторические периоды. В.А. Жуковский, наряду с исследованием политического, социального и культурного состояния Мерва в разные исторические периоды, обязательно обращал внимание на литературную жизнь этого города. Некоторые его наблюдения и заметки очень важны для изучения литературных течений.

Одно из важных указаний В.А. Жуковского, имеющее высокую ценность и может помочь в решении одной спорной проблемы – это вопрос о появлении персидского стиха. По этой теме уже несколько веков ведутся споры и дискуссии, но до настоящего времени эта проблема не решена. В источниках и научных исследованиях по этой проблеме изложены разнообразные мнения и суждения.

Так, на диалекте языка дари дошли до наших дней «Песня храма огнепоклонников Каркуй», стих Язида ибн Муфаррага (Есть вода и есть надежда...), стихотворение жителей города Балха, посвященное поражению войска Асада ибн Абдуллаха в Хатлоне (Из Хутталяна ты пришел ...), стихотворение Абулянбага с сожалением о развалинах Самарканда (Самарканд сладкий ...) и другие, все имеют рифму и силлабический размер. Все это доказывает то, что в эпоху правления Саманидов и даже раньше, были написаны художественные произведения на персидском языке и его диалектах.

Ризакулихан Хидаят считает Бахрома Гура и Абухафса Сугди первыми, сложившими на персидском языке стихи. Он об эпохе халифата пишет: «Известно, что все книги и летописи иранцев арабы сожгли. Ученые и знатоки возродили поэзию и стихотворчество, так во времена правления халифа Маъмуна в Хорасане ученые приветствовали его восхвалениями и получили вознаграждения, в том числе Ходжа Абулаббас Марвази в сто семьдесят третьем году хиджры прочитал хвалебное стихотворение Маъмуну на персидском языке, смешанном с арабским, оно Маъмуну понравилось и он назначил Ходжа на должность с окладом в тысяча золотых динаров. Говорят, что после Бахрома и Абухафса Хакима Сугди Самарканди в персидской поэзии никто не имел преимущества перед Ходжой. После него, во времена правления династии Тахиридов и династии Лайс, Хаким

¹ Кулагина, Л.М. Из истории российской иранистики / Л.М. Кулагина // Иранистика в России и иранисты. – М., 2001. – С. 24.

Ханзала Бодгиси, Абушакур Балхи и Фируз Машрики и другие знатоки начали сочинять стихи на персидском (языке).¹

Литературная ценность труда В.А. Жуковского также в том, что он, в процессе раскопок и изучения кладбищ и мавзолеев старого Мерва, проявив особый интерес к надгробным надписям (катиба – А.С.), по возможности, прочитал их и привел в своем произведении. Эти надписи большой частью были на персидском языке и написаны в поэтической форме. В качестве образца мы приведем один отрывок:

О боже, да будет местом твоего успокоения Даруссалам²,
Твою чистую душу мы будем приветствовать каждый миг.
Хотя ты оторван от блаженств мира,
От Всевышнего, да будут тебе тысяча и тысяча уважений.

(это четверостишие нами взято из работы Мирзо Муллоахмада «Иранистика в России». В кн. «Труды по иранистике», том 1, Душанбе, стр. 23).

Как было упомянуто, В.А. Жуковский в последние годы своей жизни занялся переводом преданий, исторических трудов, большая часть их до настоящего времени не издана. К ним относятся: Предание о Тимуре из «Книги о Тимуре» («Темурнома») Абдурахмана Сирата, «Рассказ о Муканне», предание из книги «Кандия» и другие. Об этих работах В.А. Жуковского сообщает в своих трудах Ю.Е. Борщевский и подтверждает их высокую научную и художественную ценность.

Сбор и издание писем В.А. Жуковского и писем его учеников и коллег ему, будучи достаточно ценными, несомненно, окажут содействие в изучении литературной и культурной жизни Ирана конца XIX века и в прояснении многих литературных проблем.

Третья глава диссертации – **«Вклад В.А. Жуковского в сбор и исследование произведений устного творчества народов Ирана»** состоит из двух разделов, в одном из них исследуются проблемы исследования устного народного творчества Ирана, в другом анализ диалектов и наречий персидского языка.

Первый раздел третьей главы озаглавлен **«Исследование произведений устного творчества иранского народа»**. В этом разделе рассмотрены место фольклора и устной литературы на территории Ирана и его влияние на письменную литературу.

Вклад В.А. Жуковского в сбор, исследования и издания произведений устного творчества иранского народа также весьма велик. Он является первым

¹ Жуковский, В.А. Али Аухадэддин Энвери / В.А. Жуковский // Материалы для его биографии и характеристики. – СПб., 1883. – С. 88.

² Даруссалам – одни из ворот рая, упоминается в Коране и хадисах пророков – А.С.

исследователем, серьезно занявшимся сбором и исследованием произведений устного творчества иранского народа.

В этом деле большую роль сыграли поездки В.А. Жуковского в Иран. После завершения учебы на факультете восточных языков Петербургского университета в 1880 году и получения степени магистра в 1883 г. был послан в Иран для совершенствования персидского языка и сбора материала по диалектологии для докторской диссертации. С первых дней пребывания в Тегеране В.А. Жуковский проявляет большую заинтересованность к диалектам и произведениям устного народного творчества. Он интересуется не только пословицами и поговорками, обильными в речи народа, но обращает внимание и на социальные и политические аспекты устных произведений, сильных и интересных в этих произведениях.

В.А. Жуковский во время проживания в городах Тегеран, Исфахан, Шираз собрал среди народа очень большой материал, позднее опубликовал эти материалы в виде научных статей, собрав в сборники. Первым был сборник «Материалы к изучению диалектов персидского языка», увидевший свет в Петербурге в 1888 году.

Другой сборник, составленный из новых, собранных В.А. Жуковским материалов, назывался «Образцы персидских народных произведений», изданный в 1902 году и состоял из песен народных певцов и музыкантов, свадебных песен, колыбельных, загадок и многих других образцов. Этот сборник состоял из предисловия, пяти глав и приложений.

Автор, ведя речь о цели и структуре своего произведения, отмечает, что собранный материал разделен на пять групп: «1) песни музыкантов и певцов; 2) праздничные песни; 3) колыбельные песни; 4) загадки и 5) образцы произведений на различные темы. Шестая часть состоит из списка слов, не вошедших в словари и встречающиеся в произведениях устного народного творчества».¹ В песнях, записанных в Ширазе, к именам прибавляется окончание «он», этого явления нет в литературном персидском языке. Например:

Духтарон масти ё на?
Шиша бар дастай ё на?
Мехохам шавхар дихам,
*Ту рози хасти ё на?*²
 Девушка, ты пьяна или нет?
 В руках у тебя бокал или нет?
 Хочу отдать тебя замуж,
 Ты согласна или нет?³

¹ Жуковский, В.А. Материалы для изучения персидских наречий / В.А. Жуковский // СПб., 1888. – Ч. 1. – С. 5-6.

² Жуковский, В.А. Материалы для изучения персидских наречий / В.А. Жуковский // СПб., 1888. – Ч. 1. – С. 43.

³ стихи приведены в подстрочном переводе – А.С.

Любовные песни, приведенные в «Образцах...», очень искренние и простые, ясно выражают горение и пламя сердец влюбленных. В нижеприведенной песне, записанной в Ширазе в 1886 году, повествуется, с одной стороны о красоте возлюбленной, с другой о переживаниях любви, о страданиях влюбленного от разлуки с любимой:

*Ин зулфи мусалсалат барои дили ман,
Ин холи лабат уқдакуши дили ман.
Эй Худо, ҳабибам наёмад,
Мурдаму табибам наёмад.¹*

Эти, образующие цепь, твои волосы для моего сердца,
Эта родинка твоя над губой сметает боли моего сердца.
О, Боже, любимая не пришла,
Я умер, мой врачеватель не пришел.

Другая короткая песня, записанная в Исфахане, похожа на предыдущую, и очень просто и искренне излагает чувства страдающего влюбленного:

*Дар фикри ту будам, ки яке ҳалқа ба дар зад,
Гуфтам: «Санамо, қибланамо балки ту бошӣ.
Шаҳо, балки ту бошӣ,
Маҳо, балки ту бошӣ».²*

Я думал о тебе, вдруг кольцо ударило в дверь,
Я сказал: красавица, возможно, это ты,
О, королева, возможно, это ты,
О, луна, возможно, это ты.

В колыбельных песнях женщины поют о своей трудной жизни, страданиях и болях. Так, в нижеприведенной песне женщина вспоминает о разлуке с мужем:

*Лоло-лоло гули гирду,
Бобот рафта туи урду.
Лоло-лоло гули писта,
Бобот рафта сари қисса.³*

¹ Жуковский, В.А. Материалы для изучения персидских наречий / В.А. Жуковский // СПб., 1888. – Ч. 1. – С. 48.

² Жуковский, В.А. Материалы для изучения персидских наречий / В.А. Жуковский // СПб., 1888. – Ч. 1. – С. 56.

³ Жуковский, В.А. Материалы для изучения персидских наречий / В.А. Жуковский // СПб., 1888. – Ч. 1. – С. 59.

Баю – баю, цветок ореха,
 Твой отец уехал далеко.
 Баю – баю, цветок фисташки,
 Твой отец уехал

Второй раздел третьей главы называется «Исследование наречий персидского языка», в котором анализируются различия в диалектах восточного и южного Ирана, русский востоковед жил в тех регионах.

В.А. Жуковский, чтобы читатель не затруднялся при знакомстве с его книгой, объясняет и комментирует некоторые особенности разговорного персидского языка и произношения некоторых отдельных слов. Как образец приведем несколько примеров. В разговорной персидской речи звук «о» после согласных «м» и «н» произносится как «у» (вместо слова «бодом» - миндаль, произносят «бодум», Техрон – Техрун, хаммом – хаммум, табассумкон – табассумкун и т.д.).¹

В диалектах и наречиях персидского языка имеются и другие особенности, на которых остановился В.А. Жуковский. Например, звук «м» заменяется звуком «н» (бум-бун), «р» звуком «л» (харвори-халвори, шикор-шикол, занчир-занчил ...), «б» звуком «в» (сабз-савз), «ф» – «б» (лафз-лабз). Поэтому благодаря таким особенностям возникает такая рифмовка в стихах: дандун – мардум, бодом – долон, савор – шикол, асирам – бубинам.

В слове чуби вместо звука «б» появляется звук «к» – чуки. Другая особенность, если в конце слова приходятся два согласных, то последний согласный звук не произносится, например, кучост-кучос (и народ в стихах это слово рифмует со словом Хичоз), чашм-чаш (рифмуют с каш) и т.д. Эти небольшие примеры, приведенные нами в автореферате (в самой диссертации мы остановились на этих вопросах подробнее) говорят о тщательности, скрупулезности и продуктивности исследований В.А. Жуковского.

Изучая труды этого выдающегося русского востоковеда, мы пришли к выводу, что, к сожалению, он не смог выполнить все свои планы и задумки. Так, у него в планах было издать сборник персидских песен, найденных им в архиве Ханикова² хранящимся в Публичной библиотеке Санкт-Петербурга, но этот сборник не был издан. Несмотря на это, научные труды В.А. Жуковского, посвященные произведениям устного творчества иранского народа, сохраняют свою высокую ценность в истории русской и мировой иранистики.

¹ Бушев, П.П. Жизнь и деятельность В.А. Жуковского / П.П. Бушев // Очерки по истории русского востоковедения. — М.: ИВЛ, 1960. — С. 113.

² Н.В. Хаников — русский учёный-ориенталист, член-корреспондент Петербургской Академии наук.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В XIX веке востоковедение в России получило большое развитие и достигло значительных успехов в различных областях. В этот период Иранистика, являющаяся одной из важных областей, расширилась и приобрела мировую известность и привлекла ряд известных ученых.

Одним из таких известным ученым был В.А. Жуковский, который внес большой вклад в развитие различных областей иранистики в мире.

В.А. Жуковский родился в семье образованного человека, и с юных лет проявлял большой интерес к изучению науки и знаний, особенно к изучению Древнего Востока. Восток был для молодого ученого источником человеческой цивилизации. Именно поэтому он начал изучать историю Востока еще со времен учебы в Санкт-Петербургском государственном университете, а его первые научные диссертации были высоко оценены профессорами и удостоены золотой медалью.

После окончания университета В.А. Жуковский связал свою судьбу с иранистикой и верно служил на этом поприще до конца жизни.

Сфера научной деятельности В.А. Жуковского была очень широкой и включала в себя различные отрасли иранистики, такие как лингвистика, история, литература, фольклор, этнология и тому подобное. Он создал ценные труды во всех областях и поднял известность русской иранистики на мировом уровне.

Заслуги В.А. Жуковского в сборе и исследовании стилистического материала уникальны. Во время своих путешествий он собрал множество стилей и диалектов Ирана и для всех сделал их предметом изучения.

1. Языкознание – один из аспектов многопланового исследования В.А. Жуковского. Этот учёный по-новому подходит к изучению диалектного материала, вносит серьёзные изменения в классификацию иранских диалектов, доказывает необоснованность классификации западных востоковедов.

Подготовленные им в трех томах «Материалы для изучения персидских диалектов» считаются важным достижением русской иранистики. Помимо лингвистических материалов В.А. Жуковский также собирает богатые материалы иранской литературы и публикует их в книге «Образцы персидского народного творчества» в 1902 году.

Следует сказать, что эти две книги В.А. Жуковского на протяжении многих лет используется как основной материал для студентов персидского отделения Петербургского университета [7-А; 10-А].

2. Литература – одна из главных осей творчества В.А. Жуковский считается. В.А. Жуковский внес ценный вклад в изучение истории таджикской и персидской литературы.

Диссертация магистерского периода «Али Авхадуддин Анвари. (Али Аухаддин Энвери). Материал для его обзора и описания» представляет собой первое исследование о состоянии и творчестве знаменитого поэта, не потерявшее своей научной ценности и по сей день, которая считается лучшим исследованием об этом могучем поэте.

В.А. Жуковский показывает одностороннее отношение зарубежных исследователей к творчеству Анвари как поэта-комика, рассматривает различные стороны творчества поэта и подчеркивает влияние творчества поэта и литературы периода в целом. В диссертации В.А. Жуковский уделил внимание различным вопросам творчества поэта, его взаимоотношениям с прошлыми и современными поэтами, комментариями к творчеству поэта, языку и структуре его стихов и т. д., а его позиция в литературе того периода была определена [3-А; 8-А; 9-А].

Другая работа В.А. Жуковского, это его статья «Омар Хайям» и «подвижные» рубины», которая была написана и опубликована в 1897 году, сделала его более известным. В статье поднят важный и спорный вопрос, связанный с творчеством великого учёного.

Прежде всего он исследует исходные сведения о состоянии трудах Омара Хайяма, на их основе реконструирует статус мудреца и характеризует его личность, как учёного и мудреца.

Тогда он обратил внимание на исследования рубаи, принадлежавших Омару Хайяму, и по сборнику, изданному Николас, выделил в разных сборниках 82 «подвижных» рубаи, приписываемых 39 поэтам.

Это шаг В.А. Жуковского открыл новый этап в области педагогики и стал предметом его последователей. Известные учёные А. Кристенсен, Денисон Росс, Ф. Розен, К. Ремпес, Элвел Сотен, Э. Фицджеральд, Джалалуддин Хумои, Садик Хидаят, Свами Говинда Тиртха, Фуруги, Рашиди Йосами, Махди Фолодванд, Хасани Донишфар, Али Дасти и другие продолжили его работу и предприняли усилия по идентификации оригинальных рубаи Омара Хайяма. Статья В.А. Жуковского по сей день является руководством(гидом) исследователей по идентификации рубаи Омара Хайяма.

О быстром развитии литературы и культуры в эпоху Саманидов и его причинах, написано немало работ. Фактором этих событий большинство исследователей считали культурную политику Саманидов, а также их большой интерес к литературе и культуре. Один из первых исследователей, заостривших внимание по этому вопросу, является В.А. Это Жуковский. В библиотеке Петербургского университета он находит сборник трактатов под названием «Война с суфизмом». Один из таких трактатов «Верования хазрата Ходжи Мухаммада Порсо» привлекает его внимание, и он обращает на него внимание. В.А. Жуковский приходит к выводу, что именно большой интерес Саманидов к обычаям

народа и его языку стал фактором создания данного произведения, что еще раз свидетельствует об их любви к культуре [2-А].

3. Устная литература или фольклор – также является одно из других направлений исследований В.А. Жуковского, который является одним из первых учёных, серьёзно занявшимся собиранием и исследованием устных произведений иранского народа. Во время своих путешествий в Иран, разных городов и деревень страны, наряду с изучением языков и обычаяев, он собирал устные произведения народа и опубликовал их в трудах «Материалы для изучения персидских диалектов» и «Образцы персидских народных произведений». В книге «Образцы персидских народных произведений», состоящей из пяти частей, В.А. Жуковский собрал праздничные и колыбельные песни певцов; загадки. Он привел примеры с разными смыслами, встречающиеся при записи народных произведений.

Как подчеркивают исследователи, данная работа является «первой попыткой систематического сбора и обзора персидских народных произведений, не только как вспомогательных материалов для решения тех или иных лингвистических вопросов иранской филологии, но и как произведений персидского слова, в которых нашли отражение специфические особенности повседневной жизни и мышления персидского народа, черты, которые трудно найти в произведениях искусства Персии». Образцы, собранные В.А. Жуковским, представляют собой драгоценное сокровище, имеющие высокую художественную ценность и демонстрируют глубокий вкус и понимание красоты иранского народа. Также они имеют большую лингвистическую и фольклорную ценность. На этих примерах можно познакомиться со многими обычаями народа Ирана [8-М; 10-М].

4. Диалектология также является частью изучения В.А. Жуковского, в том числе он составил книгу «Материалы для изучения персидских диалектов», которая более полувека использовалась в качестве учебного пособия в Петербургском университете. В этом исследовании он уделил большое внимание изучению иранских диалектов Каше, Конхорди, Родашти, Зефры, Бахтиари и Чахарланг-Хафтланга. В частности, его исследовательский подход может быть использован в таджикской диалектологии [9-А].

5. Историография считается одним из других основных областей научной деятельности В.А. Жуковского. Свою научную деятельность он начал с изучением истории народов Востока, создал кропотливые работы по изучению различных исторических и археологических вопросов»Древности Закаспийского края. Развалины старого Мерва» В.А. Жуковский признан лучшим исследователем истории иранских городов.

Исследователи посчитали этот труд знаменитого учёного лучшим историческим трудом о городах Ирана. В исторических трудах В.А. Жуковский уделял большое внимание состоянию культуры в разные исторические периоды

городов. В данной работе представлены сведения о расцвете культуры Мервав Ветхом Завете, великих библиотеках города, его медрессе и мечетях.

В исторических трудах В.А. Жуковский также уделил внимание вопросам литературной жизни страны.

В частности, в «Древности Закаспийского края. Развалины старого Мерва» относится к очень важному литературному вопросу, а именно к вопросу о происхождении персидской поэзии. Существуют различные источники информации о первой персидской поэме. В.А. Жуковского. Именно в Мавре Жуковский написал на языке жителя этого города, изложение персидской поэмы «Таирского завещания». Этот научный справочник ценен для выявления первого образца персидской поэзии.

При раскопках руин Мавра В.А. Жуковский наткнулся на множество надгробных надписей. Он пытается прочитать эти надписи, несмотря на их разрушение. Большинство этих надписей выполнены на персидском языке, написаны в поэтической манере и имеют художественную ценность. Другие его исторические работы включают различные вопросы археологии, социальной, политической, экономической и культурной жизни иранского народа в разные периоды, особенно в современную эпоху [1-А; 4-А; 5-А].

6. Суфизм также привлек внимание этого учёного. Литература ираноязычных народов в средние века тесно связана с суфизмом. Ещё в юности В.А. Жуковского привлёк внимание суфизм, он изучил корни и особенности суфизма. Его речь 8 февраля 1895 года на годовом собрании Императорского Санкт-Петербургского университета на тему «Человек и просвещение с точки зрения персидских суфииев» является результатом многолетних исследований.

В.А. Жуковский исследует сущность суфизма и особо подчеркивает его духовно-нравственные ценности. Другие работы посвящены изучению статуса и творчества известного шейха суфизма АбдуллахиАнсари, АбусаидаФазлуллы ибн Абулхаира Мухаммада ибн Мунаввара. В.А. Жуковский также уделял этому аспекту больше внимания [10-А].

7. В состав учебников можно также добавить исследования В.А. Жуковского. Очень важным моментом является то, что В.А. Жуковский, прекрасно знаяший персидский язык, написал для студентов Петербургского университета книгу в соавторстве с известным русским лингвистом-академиком К.Г. Залеманом учебник «Краткую грамматику новоперсидского языка», который до сих пор остается одной из лучших книг для изучения персидского языка. Эти ученые использовали множество стихотворений и стихов для изучения языка, чтобы изучающий язык мог проникнуть в глубину и методическую сущность языка [8-А].

8. Переводы - еще одна сфера деятельности известного учёного. Большая заслуга В.А. Жуковского заключается также в великолепном изучении религии и

обычаи иранских народов. Он писал труды о религиозных течениях Ирана, состоянии и деятельности дервишей, их движении, исследовал и изучал об известных шейхах, а также перевёл книгу «Кашф-ул-махджуб» и Диван Бобо Кухи Шерази. [10-А].

9.Собрание, исследование и публикация персидских книг. Труды В.А. Жуковского также заслуживает внимания в исследовании и переводе важных суфийских произведений. Среди них книги «Положения и изречения шейха Абу Саида Фазлуллы ибн Абульхайра аль-Мейхани» и «Асрар-ут-Таухид фи макамоти шейха Абу Саида» Мухаммада ибн Мунаввара, подготовившие к изданию многие важные произведения иранского суфизма. Он представил эти важные источники [1-А].

10.Продвижение и презентация детских произведений. Среди прочего, в одном из своих докладов В.А. Жуковский говоря о детской литературе в Иране, подчеркивает, что в этой стране большой интерес к детской литературе. Каждый иранский ребенок знаком с рассказом Убайда Зокони «Кошка и мышка» и поэтому хочет, чтобы российские дети познакомились с такими шедеврами персидской литературы [8-А].

11.Путевые письма В.А. Жуковского тоже очень интересные. В своих произведениях он уделяет внимание увиденным достопримечательностям, особенно городам, мечетям, университетам Ирана, отдельным личностям, а также обычаям народа, и рассказывает о них интересные истории. Однако при всем при этом он в большинстве случаев открывает разговор о литературных вопросах, жизни Ирана в целом, что также можно номинировать как путевые литературы [8-А].

12.Письма В.А. Жуковского также играют важную роль в запечатлении многих моментов его жизни и творчества. В рамках своей научной деятельности он пишет из Ирана письма своим учителям, находившимся в Петербурге, и получает от них ответы. Эти письма хранятся в Государственном историческом архиве Санкт-Петербурга, напечатаны лишь некоторые из них. Поэтому мы намерены начать их исследование и публикацию в будущем [4-А; 7-А].

В общем, материалы по литературным вопросам можно найти во многих произведениях В.А. Жуковского, которые хранятся в различных архивах и до сих пор не опубликованы.

Богатый фонд материалов, связанных с В.А. Жуковским хранятся в Государственном историческом архиве Санкт-Петербурга, архивах Российской академии наук, Института востоковедения России и др. и подлежат тщательному исследованию и публикации. Теперь возникла необходимость собрать всесторонние артефакты В.А. Жуковского, которые в основном публиковались в XIX веке, которые сегодня недоступны исследователям и читателям, и возникла их

публикация. Потому что, труды иранистики этого выдающегося ученого, имеют высокую научную ценность и могут способствовать прогрессу различных областей иранистики.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРАКТИЧЕСКОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ РЕЗУЛЬТАТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ

Из исследования темы и обсуждаемых вопросов выясняется, что жизнь и творчество известного российского востоковеда В.А. Жуковского до сих пор полностью не изучены, монографические исследования не созданы. Сфера исследования произведений российских иранистов широка, им проведен ряд монографических исследований по произведениям литературы, языкоznания, истории, археологии, суфизма, стилистики, фольклора иранского народа. В диссертации предпринята попытка рассмотреть повседневную жизнь и произведения, связанные с таджикско-персидской литературой, автором которой является В.А. Жуковского следует рассмотреть и изучить углубленно. Кроме того, по результатам исследования темы даны следующие рекомендации по ее практическому использованию:

1. Диссертация может помочь соискателям и последующим исследователям в изучении и исследовании особенностей развития и совершенствования востоковедения в России XIX века и выявлении аспектов иранизма.

2. В отдельной диссертации углубленное исследование биографии и научных трудов В.А. Жуковского считают важным для определения его места в развитии иранистики в России, в том числе в исследовании и обсуждении таких вопросов иранистики, как лингвистика, стилистика, история, литература, фольклор, фольклористика.

3. В.А. Впервые в русской литературе Жуковский написал трактат под названием «Али Авхадуддин Анварии Абеварди» и познакомил русского читателя с творчеством этого знаменитого поэта, который и сегодня сохраняет свою научную ценность при изучении творчества Анварии и является одним из Основные источники средств к существованию и труда. Рассмотрен Анвари.

4. Вклад В.А. Жуковский также очень велик в российском востоковедении, исследуя жизнь и творчество Омара Хайяма. Он один из первых российских учёных, определивших образ Умара Хайяма как мудреца, учёного и великого оратора, поставивший вопрос о признании оригинальных его повествований, выразивший предварительные наблюдения и размышления по этому сложнейшему научному вопросу, получившие дальнейшее развитие. в работах других исследователей.

5. Исследования В.А. Жуковский также имеет большое значение в жизни и творчестве Абу АбдуллыAnsари и Бабы Тахира Урьяна, представителей суфийской литературы, и может служить ориентиром в изучении этой отрасли литературы.

1. Китобҳои «Мавод барои омӯзиши лаҳҷаҳои форсӣ», «Намунаҳои осори мардумии форсӣ» ва «Мавод барои омӯзиши гӯйишҳои форсӣ» дар самти таҳқиқи осори шифоҳӣ ва забоншиносии эронӣ арзишманд буда, дар омӯзиши минбаъдаи ин соҳаҳо мусоидат кардааст. Албатта, дар доираи диссертатсияи номзадӣ баррасӣ ва таҳқиқи ҳамаҷонибаи эҷодиёти ин ё он адиб имкон надорад. Аз ин рӯ, таҳқиқи густарда ва фарогири самтҳои дигари фаъолияти илмии В.А. Жуковский аз чумлаи мавзӯй ва масъалаҳои илми эроншиносӣ дар оянда ба ҳисоб меравад.

6.творчества этого плодовитого ученого. Конечно, в рамках кандидатской диссертации невозможно рассмотреть и изучить все стороны творчества того или иного ученого. В связи с этим обширные и всесторонние исследования других направлений творческой деятельности выдающегося российского журналиста В.А. Жуковского является одним из тем, которая является важной проблемой науки иранистики в будущем.

НАУЧНЫЕ ПУБЛИКАЦИИ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ

I. Научные публикации автора в ведущих рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК при Президенте Республики Таджикистан:

- [1-А]. Алиев, С.М. Валентин Алексеевич Жуковский – муҳаққиқи адабиёти форсии тоҷикӣ [Текст] / С.М. Алиев // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. – Душанбе, 2017. – № 4/7. – С. 203-205.
- [2-А]. Алиев, С.М. Умари Хайём дар ҷашмандози илмии В.А. Жуковский [Текст] / С.М. Алиев // Вестник Педагогического университета. – Душанбе, 2018. – № 5-1 (77). – С. 184-187.
- [3-А]. Алиев, С.М. Саҳми В.А. Жуковский дар шинохти Анварӣ [Текст] / С.М. Алиев // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. – Душанбе, 2018. – № 5. – С. 179-183.
- [4-А]. Алиев, С.М. Зиндагиномаи ховаршиноси мумтоз [Текст] / С.М. Алиев // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. – Душанбе, 2020. – № 6. – С.196-201.
- [5-А]. Алиев, С.М. Ҳаёт ва фаъолияти В.А. Жуковский [Текст]/ С.М. Алиев // Вестник Таджикского национального университета. Серия филологических наук. – Душанбе, 2024. – № 1. – С. 187-196.

II. Статьи автора в сборниках и в других научных изданиях:

- [6-А]. Алиев, С.М. Рӯдакишиносӣ дар чашмандози илмии шарқшиносони рус [Текст] / М. Муллоаҳмад, С.М. Алиев // Осор. Том IV (Научно-исследовательский институт культуры и информации). – Душанбе: Аржанг, 2017. – С. 380-396.
- [7-А]. Алиев, С.М. Арзиши адабии осори забоншиносии В.А. Жуковский [Текст] / С.М. Алиев // Сборник материалов республиканской научно-практической конференции «Социально-лингвистические аспекты перевода в поликультурном образовании». – Душанбе, 2022. – С. 222-228.
- [8-А]. Алиев, С.М. Исследование литературы и культуры Иранского народа в научных трудах В.А. Жуковского [Текст] / С.М. Алиев // Материалы международной конференции «Современные стратегии развития общества, науки и образования». – Москва, 2023. – С. 45-50.
- [9-А]. Алиев, С.М. В.А. Жуковский ва таҳқиқи жанри қасида дар ашъори Анварӣ [Текст] / С.М. Алиев // Материалы республиканской конференции «Развития и эволюции жанра касыды в персидско-таджикской литературе». – Бохтар, 2023. – С. 225-231.
- [10-А]. Алиев, С. М. Саҳми В.А. Жуковский дар рушди забоншиносии форсӣ [Текст] / С.М. Алиев // Забон – ҳастии миллат (Материалы республиканской конференции «Актуальные вопросы таджикской лексикологии: проблемы и перспективы»). – Душанбе, 2023. – С. 265-272.

АННОТАЦИЯ

таҳқиқоти диссертационии Алиев Султон Маҳмадшарифович дар мавзуи «Таҳқиқи адабиёт ва фарҳанги мардуми эронӣ дар осори илмии В. А. Жуковский» барои дарёфти дараҷаи илмии номзади илмҳои филологӣ аз рӯйи ихтисоси 10.01.03 – Адабиёти кишварҳои хориҷии Аврупо, Осиё, Африқо, сокинони буими Амрико ва Австралия (адабиёти форсӣ)

Калидвожаҳо: В.А. Жуковский, эроншиносии рус, Анварии Абевардӣ, таҳқиқи адабиёти форсӣ, Бобо Тоҳири Урён, адабиёти ирфонӣ, гӯшишҳои забони форсӣ, баҳтёрӣ, адабиёти шифоҳӣ, Умари Хайём, Абдуллоҳи Аңсорӣ, Абусаиди Абулхайр, рубоӣ, рубоиёти сайёր, Санкт-Петербург, Техрон, Шероз, Машҳад, ҳаробаҳои Марв, фарҳанг.

Диссертасияи Алиев С. М. ба омӯзиши адабиёт ва фарҳанги мардуми эронӣ дар осори илмии В.А. Жуковский баҳшида шуда, дар он зиндагинома, мероси илмии ховаршиноси барҷастаи рус мавриди таҳлили баррасии амиққарор гирифтаанд.

Дар рисола масъалаҳои аҳволу ашъори Анварӣ, Умари Хайём ва рубоиёти сайёर, осори тасаввуфии Абдуллоҳи Аңсорӣ, Абусаиди Абулхайр ва Бобо Тоҳири Урён, осори шифоҳии мардуми эронӣ ва забоншиносии форсӣ мавриди омӯзиш қарор дода шудааст.

В.А. Жуковский аз нахустин донишмандони рус аст, ки таваҷҷуҳи ўро зиндагинома ва осори асосгузори адабиёти форсии тоҷикӣ Абуабдуллоҳ Рӯдакӣ ба ҳуд ҷалб кардааст ва муҳимтар аз ҳама баъзе намунаҳои ашъори устод Рӯдакиро ба забони русӣ тарҷума намудааст.

Дар рисола бори аввал нуктаҳои муҳимми зиндагӣ ва таҳқиқоти муҳаққиқи номии рус В.А. Жуковский, ҷойгоҳи ў дар шарқшиносии рус, саҳми ў дар такомули адабиёти тасаввуфӣ ва муаррифии таъриху бостоншиносии форсӣ таҳқиқ шудааст.

Хидмати ин донишманд дар таҳқиқ ва нашри китобҳои форсӣ бузург аст. Ў дар ҳаммуалифӣ бо забоншиноси барҷастаи рус К.Г. Залеман китоби дарсии «Сарфу наҳви муҳтасари забони нави форсӣ бо иловаи вазн, библиография»-ро навиштааст, ки аҳаммияти худро ҳифз карда меояд. Имruz низ метавон аз он ҳамчун дастури таълимӣ ё китоби омӯзиши забони форсӣ истифода кард. Дар ин китоб барои омӯзиши забон пораҳои манзум ва ашъори омиёнаро хеле фаровон истифода кардаанд, то омӯзандай забон ба умқ ва моҳияти усулии забон бирасанд.

Дар маҷмуъ, дар кори диссертационӣ тамоми паҳлӯҳои зиндагӣ ва мероси илмии ховаршиноси барҷастаи рус В.А. Жуковский, ҳусусан, дар самтҳои адабиётшиносӣ, таъриҳ, бостоншиносӣ, шевашиносӣ ва гӯшишҳои зиёди форсӣ, забоншиносӣ ва фарҳанги мардуми эронӣ мавриди таҳқиқ қарор гирифтааст.

Маводи диссертасияро метавон зимни таълифи китобҳои дарсӣ, хондани лексияҳо, гузаронидани семинарҳо дар факултетҳои филологияи мактабҳои олий доир ба масъалаи ховаршиносии рус ва Аврупо метавон истифода бурд.

АННОТАЦИЯ

к исследовательской диссертации Алиева Султона Махмадшарифовича на тему «В.А. Жуковский и персидско-таджикская литература: идентификация, исследование и критика» на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература стран зарубежья Европы, Азии, Африки, коренных жителей Америки и Австралии (персидская литература)

Ключевые слова: В.А. Жуковский, иранистика, Анвари Абеварди, исследование персидской литературы, устная литература, Умар Хайям, Абдула Ансори, Абусаид Абдулхайр, странствующие четверостишие, Санкт Петербург, Тегеран, Шираз, Машхад, Руины Марва, культура

Диссертация посвящена изучению литературы и культуры иранских народов в научных трактатах В.А. Жуковского. В ней глубоко изучено жизнь и научное наследие восточной иранистики. В диссертации рассмотрены жизнь и творчество Анвари, Умар Хайм, и странствующие четверостишие, суфистское творчество Абдулло Ансори, Абусаиди Абдулхайр и Бобо Тохир Урён, устное наследие иранских народов и персидское языкознание. В.А. Жуковский один из первых русских учёных, которого привлекли жизнь и творчество основоположника классической персидской литературы Абуабдулло Рудаки и более того он перевёл некоторые стихи А. Рудаки на русский язык.

В диссертации впервые были исследованы важные аспекты жизни и исследовательские тракты русского исследователя В.А. Жуковского, его место роль в изучении софистской литературы и персидской истории.

Велика заслуга этого ученого в исследовании и публикации персидских книг. В соавторстве с выдающимся российским лингвистом К.Г. Залеман написал учебник «Краткое использование нового персидского языка с добавлением весомой библиографии», который сохранил свое значение. Даже сегодня его можно использовать в качестве учебного пособия или учебника по персидскому языку. В этой книге для изучения языка использовано множество стихотворений и стихов, чтобы изучающий язык мог проникнуть в глубину и методическую сущность языка.

В общем, в диссертации рассмотрены все аспекты жизни и научные исследования русского востоковеда В.А. Жуковского, в особенности в литературе, диалектологии, персидских говоров и иранской культуры.

Материал диссертации может быть использован при написании учебников, чтении лекций, проведении семинаров на филологических факультетах высших учебных заведений по проблемам российской и европейской журналистики.

ANNOTATION

to the research dissertation of Aliyev Sulton Makhmadsharifovich on the topic «IN. A. Zhukovsky and Persian-Tajik literature: identification, consideration and criticism» for the degree of candidate of philological sciences in the specialty 10.01.03 – literature of foreign countries of Europe, Asia, Africa and Australia, local residents of America and Australia (Persian literature)

Keywords: V.A. Zhukovsky, Iranian studies, Anvari Abewardi, study of Persian literature, oral literature, Umar Khayyam, Abdullah Ansori, Abusaid Abdulkhair, wandering quatrains, St. Petersburg, Tehran, Shiraz, Mashhad, ruins of Marw, culture.

The dissertation is devoted to the study of the literature and culture of Iranian peoples in the scientific treatises of V.A. Zhukovsky. It deeply studies the life and scientific heritage of Eastern irony. The dissertation examines the life and work of Anvari, Umar Khayyam and the wandering quatrains, the Sufi works of Abdullo Ansori, Abusaidi Abulkhair and Bobo Tohir Uryon, the oral heritage of the Iranian peoples and Persian linguistics.

V.A. Zhukovsky is one of the first Russian scientists who was attracted by the life and work of the founder of classical Persian literature Abuabdullo Rudaki and, moreover, he translated some of A. Rudaki's poems into Russian.

The service of this scholar in researching and publishing Persian books is great. He co-authored with prominent Russian linguist K.G. Zaleman wrote the textbook «Concise usage of the new Persian language with the addition of weight, bibliography», which has preserved its importance. Even today, it can be used as a teaching guide or a Persian language study book. In this book, for learning the language, they have used a lot of pieces of poetry and proverbs, so that the language learner can get to the depth and methodical essence of the language.

The dissertation was the first to explore important aspects of the life and research treatises of the Russian researcher V.A. Zhukovsky, his place in Oriental studies, his role in the study of Sufi literature and Persian History. In general, the dissertation examines all aspects of the life and scientific research of the Russian orientalist V.A. Zhukovsky, especially in literature, dialectology, Persian dialects and Iranian culture.

The material of the dissertation can be used when writing textbooks, giving lectures, conducting seminars in the philological faculties of higher schools on the issue of Russian and European journalism.